



Брюксел, 24 ноември 2023 г.
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399
JAI 1516
CODEC 2194

Междуетноститутуционално досие:
2023/0093(COD)

БЕЛЕЖКА

От:	Председателството
До:	Комитета на постоянните представители/Съвета
№ предх. док.:	15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1
Относно:	Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно трансфера на производства по наказателни дела – Общ подход

Въведение

На 5 април 2023 г. Комисията представи предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно трансфера на производства по наказателни дела (док. 8231/23). Предложението има за цел да се определят правилата относно трансфера на наказателни производства между държавите — членки на Европейския съюз, с оглед подобряване на ефикасното и добро правораздаване в рамките на общото пространство на свобода, сигурност и правосъдие.

Предложението има следните цели: 1) да се подобри ефикасното и добро правораздаване в ЕС, 2) да се подобри зачитането на основните права в процеса на трансфер на наказателни производства, 3) да се подобрят ефикасността и правната сигурност на трансферите на наказателни производства, 4) да се осигури възможност за трансфер на наказателни производства, когато те са в интерес на правосъдието, но понастоящем не са възможни между държавите членки, и 5) да се намали явлението безнаказаност.

Кратко описание на контекста

С разрастването на трансграничната престъпност наказателното правосъдие на Съюза често е изправено пред ситуации, при които няколко държави членки са компетентни да разглеждат едно и също дело. Това важи с особена сила за престъпленията, извършени от организирани престъпни групи. Множеството наказателни преследвания по едно и също дело създават предизвикателства по отношение на тяхната координация и ефективност, могат да навредят на правата и интересите на физическите лица и да доведат до дублиране на дейности. Освен това съществува риск от нарушаване на принципа *ne bis in idem*.

Въпреки че трансферът на наказателни производства може да е необходим в редица ситуации, действащите мерки на равнище ЕС понастоящем не уреждат тази форма на сътрудничество. Държавите членки разчитат на различни правни инструменти, включително Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси от 1959 г.

През 2009 г. шведското председателство представи инициатива за рамково решение относно трансфера на наказателни производства от името на 16 държави членки, но преговорите бяха прекратени с влизането в сила на Договора от Лисабон. В доклада си „Следващи стъпки в областта на взаимното признаване на съдебни решения по наказателноправни въпроси“ (док. 9728/19) румънското председателство предложи да се проучи допълнително необходимостта от законодателно предложение относно трансфера на производства по наказателни дела. В заключенията относно европейската заповед за арест, приети през декември 2020 г. по време на германското председателство (док. 13684/20, точка 38), Съветът прикани Европейската комисия да разгледа осъществимостта на такъв инструмент. След проучване Комисията представи настоящото предложение.

Работа в рамките на работна група „Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси“ (COPEN)

Веднага след представянето на предложението работна група „Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси“ (COPEN) започна да разглежда текста. Проведени бяха много заседания, които продължиха повече от 15 работни дни. В крайна сметка в резултат на обсъжданията, започнали по време на шведското председателство и продължили по време на испанското председателство, бе изготвен изложеният в приложението текст.

Въпросът, който създаде най-големи затруднения по време на обсъжданията, беше член 15в относно правните средства за защита. Необходимо е да се отговори дали и в каква степен на заподозрените лица, обвиняемите и жертвите следва да се предоставят правни средства за защита срещу решението на замоления орган да приеме искане за трансфер на наказателно производство. Обсъжданията по този въпрос се проведеха в контекста на член 47 от Хартата.

В крайна сметка бе избрано решението да се посочи, че заподозрените лица, обвиняемите и жертвите имат право на ефективни правни средства за защита в замолената държава в съответствие с нейното национално право. Пояснено бе, че по отношение на задължителните и незадължителните основания за отказ решението за приемане на трансфера на наказателно производство следва да се разглежда в съответствие с националното право въз основа на критериите, предвидени в член 13, параграфи 1 и 2. Доколкото е упражнено правото на преценка, контролът трябва да се ограничи до преценка дали замоленият орган явно е превишил пределите на правото си на преценка¹.

Общ подход

Председателството счита, че по текста може да бъде постигнат общ подход, който да послужи за основа на тристранните преговори с Европейския парламент.

Във връзка с това Комитетът на постоянните представители се приканва:

1. да потвърди съгласието по текста, изложен в приложението към настоящата бележка, и
2. да препоръча на Съвета да постигне общ подход по този текст, за да се даде възможност на председателството да проведе междуинституционални преговори.

¹ Формулировка, вдъхновена от практиката на Съда на Европейския съюз, вж. например решението на Съда (голям състав) от 30 април 2019 г. по дело C-611/17, Италия/Съвет, точка 27.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно трансфера на производства по наказателни дела

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 1, **втора алинея, букви б) и г)** от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет²,

в съответствие с обикновената законодателна процедура³,

като имат предвид, че:

- (1) Съюзът си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие.

² ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

³ Позиция на Европейския парламент от [...] г. [(ОВ ...)/(все още непубликувана в Официален вестник)] и решение на Съвета от [...] г.

- (2) Програмата от Хага за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейския съюз⁴ изисква от държавите членки да разгледат възможностите за съсредоточаване на наказателното преследване при трансгранични многостранни съдебни дела в една държава членка с цел да се повиши неговата ефикасност, като същевременно се гарантира добро правораздаване.
- (3) Програмата от мерки за прилагане на принципа на взаимно признаване на решения по наказателни дела⁵ изисква инструмент, който да дава възможност за трансфера на наказателното производство в други държави членки.
- (4) Необходимо е съдебното сътрудничество между държавите членки да продължи да се развива, за да се повиши ефикасността и доброто управление на наказателното правосъдие в рамките на общото пространство на свобода, сигурност и правосъдие и да се гарантира, че държавата членка, която е в най-добра позиция, разследва или преследва дадено престъпление. По-специално общите правила за държавите членки относно трансфера на наказателни производства биха могли да спомогнат за предотвратяването на ненужни паралелни наказателни производства в различни държави членки, засягащи едни и същи факти и едно и също лице, които биха могли да доведат до нарушение на принципа *ne bis in idem*. [...] **Тези общи правила** биха могли също така да намалят броя на многократните наказателни производства по отношение на едни и същи факти или по отношение на едно и също лице, които се провеждат в различни държави членки. Освен това те имат за цел да се гарантира, че трансфер на наказателно производство може да се осъществи, когато предаването на лице за целите на наказателно преследване въз основа на европейска заповед за арест **съгласно Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета**⁶ е забавено или отказано по причини като например, че в другата държава членка е в ход паралелно наказателно производство за същото престъпление, за да може да се избегне безнаказаността на преследваното лице.

⁴ ОВ С 53, 3.3.2005 г., стр. 1.

⁵ ОВ С 12, 15.1.2001 г., стр. 10.

⁶ Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите членки (ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1).

- (5) Общите правила за трансфер на наказателни производства са от съществено значение и за ефикасната борба с трансграничната престъпност. Това е особено важно в случай на престъпления, извършени от организирани престъпни групи, като например трафик на наркотици, контрабанда на мигранти, трафик на хора, трафик на огнестрелни оръжия, престъпления против околната среда, киберпрестъпност или изпирание на пари. Наказателното преследване на организирани престъпни групи, които действат в множество държави членки, може да създаде големи трудности за участващите органи. Трансферът на наказателни производства е важен инструмент, който би засилил борбата с организираните престъпни групи, действащи в държави членки в целия [...] **Съюз**.
- (6) За да се гарантира ефективното сътрудничество между молещия и замоления орган във връзка с трансфера на наказателни производства, тези правила следва да бъдат установени с правно обвързващ и пряко приложим акт на Съюза.
- (7) Настоящият регламент следва да се прилага за всички искания, отправени в рамките на наказателно производство. [...]

- (8) [...] Рамково решение 2009/948/ПВР на Съвета⁷ има за цел да се предотвратят ситуации, при които едно и също лице е обект на паралелно наказателно производство в различни държави членки за едни и същи факти, което може да доведе до постановяване на окончателно решение по тези производства в две или повече държави членки. Поради това с посоченото решение се установява процедура за преки консултации между компетентните органи на съответните държави членки с цел постигане на консенсус по всяко ефективно решение, насочено към избягване на неблагоприятните последици от подобни паралелни производства и на загубата на време и ресурси на съответните компетентни органи. Когато компетентните органи на засегнатите държави членки решат, след консултации в съответствие с посоченото рамково решение, да съсредоточат производства в една държава членка чрез трансфер на наказателни производства, за такъв трансфер следва да се използва настоящият регламента.
- (9) Други правни [...] **актове** по наказателноправни въпроси, по-специално актовете, свързани със специфични видове престъпления, като например Директива (ЕС) 2017/541 на Европейския парламент и на Съвета⁸ и [...] **рамкови** [...] **решения** [...] 2002/475/ПВР [...] ⁹ и [...] 2008/841/ПВР¹⁰ на Съвета, включват разпоредби относно факторите, които трябва да се вземат предвид с цел централизиране на производства в една държава членка, когато повече от една държава членка може законосъобразно да проведе наказателно преследване въз основа на едни и същи факти. Когато компетентните органи на засегнатите държави членки решат, след проведено сътрудничество в съответствие с посочените правни актове, да централизират производства в една държава членка чрез трансфер на наказателни производства, за такъв трансфер следва да се използва настоящият регламент.

⁷ Рамково решение 2009/948/ПВР на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно предотвратяване и уреждане на спорове за упражняване на компетентност при наказателни производства (ОВ L 328, 15.12.2009 г., стр. 42).

⁸ Директива (ЕС) 2017/541 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2017 г. относно борбата с тероризма и за замяна на Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета, и за изменение на Решение 2005/671/ПВР на Съвета (ОВ L 88, 31.3.2017 г., стр. 6).

⁹ Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3).

¹⁰ Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

- (10) Бяха приети няколко правни акта на Съюза относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателни дела за изпълнение на присъди в други държави членки, по-специално рамкови решения 2005/214/ПВР¹¹, 2008/909/ПВР¹² и 2008/947/ПВР¹³ на Съвета. Настоящият регламент следва да допълва разпоредбите на тези рамкови решения и следва да се тълкува като незасягащ тяхното прилагане.
- (11) Настоящият регламент не засяга спонтанния обмен на информация, уреден от други [...] **правни актове на Съюза**.
- (12) Настоящият регламент не **следва да** [...] се прилага за решения за преразпределяне, съединяване или разделяне на дела, по които Европейската прокуратура е упражнила своята компетентност в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета¹⁴.
- (13) За целите на настоящия регламент държавите членки следва да определят компетентните органи по начин, който насърчава принципа на пряк контакт между тези органи.

¹¹ Рамково решение 2005/214/ПВР на Съвета от 24 февруари 2005 г. относно прилагането на принципа за взаимно признаване на финансови санкции (ОВ L 76, 22.3.2005 г., стр. 16).

¹² Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз (ОВ L 327, 5.12.2008 г., стр. 27).

¹³ Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции (ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 102).

¹⁴ Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета от 12 октомври 2017 г. за установяване на засилено сътрудничество за създаване на Европейска прокуратура (ОВ L 283, 31.10.2017 г., стр. 1).

- (14) [...] Държавите членки могат да определят един или повече централни органи, когато това се налага заради структурата на националните им правни системи, които да отговарят за **административното предаване и получаване на искания за трансфер на наказателни производства, както и за друга официална кореспонденция, свързана с такива искания**. Тези централни органи биха могли също така да предоставят административна подкрепа [...] и да изпълняват координиращи и подпомагащи функции, като по този начин улесняват и насърчават приемането на искания за трансфер на наказателни производства.
- (15) Някои правни актове на Съюза вече изискват от държавите членки да предприемат необходимите мерки за установяване на компетентност по отношение на конкретни престъпления, като например тези, свързани с терористични дейности **съгласно Директива (ЕС) 2017/541** или с подправяне на еврото, **съгласно Директива 2014/62/ЕС на Европейския парламент и на Съвета**¹⁵ в случаите, в които предаването на дадено лице е отказано.
- (16) В настоящия регламент се предвижда компетентност в специфични случаи, за да се гарантира, че за трансфера на наказателно производство в съответствие с настоящия регламент, винаги когато това се изисква от интересите на ефикасното и добро правораздаване, замолената държава може да упражнява компетентност за престъпленията, за които е приложимо правото на молящата държава. Замолената държава следва да има компетентност да разглежда престъпленията, за които се иска трансфер, когато се счита, че тя е в най-добра позиция да проведе наказателното преследване **за въпросното престъпление. Правилата относно компетентността, предвидени в настоящия регламент, не следва да възпрепятстват държавите членки да приемат национални мерки, за да гарантират, че те могат да упражняват компетентност в специфичните случаи, предвидени в настоящия регламент.**

¹⁵ Директива 2014/62/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. относно защитата по наказателноправен ред на еврото и на другите парични знаци срещу подправяне и за замяна на Рамково решение 2000/383/ПВР на Съвета (ОВ L 151, 21.5.2014 г., стр. 1).

- (17) Такава компетентност следва да бъде установена в ситуации, в които замолената държава откаже да предаде заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, и който се намира в замолената държава и е гражданин на тази държава или пребивава в нея, когато отказът се основава на конкретни основания, посочени в настоящия регламент. Замолената държава следва също така да има компетентност, когато престъплението поражда последици или причинява вреди главно в замолената държава. Вредата следва да се взема предвид, когато тя е част от елементите на състава на престъплението, в съответствие с правото на замолената държава. Замолената държава следва да има компетентност и когато в нея вече е в ход наказателно производство срещу същото заподозряно лице или обвиняем по отношение на други факти, така че цялата престъпна дейност на това лице да може да бъде съдена в рамките на едно-единствено наказателно производство, или когато в тази държава е в ход наказателно производство срещу други лица по отношение на същите, [...] **отчасти същите или свързани** факти, което по-специално може да е от значение за съсредоточаването на разследването и наказателното преследване на престъпна организация в една държава членка. И в двата случая заподозряното лице или обвиняемият в наказателното производство, което се прехвърля, следва да бъде гражданин на замолената държава или да пребивава в нея.
- (18) За да се изпълни целта на настоящия регламент и да се предотвратят стълкновенията на компетентност, като се обърне специално внимание на онези държави членки, чиито правни системи — или наказателното преследване на определени престъпления — се основават на задължително наказателно преследване, молещата държава, когато отправя искане за трансфер на наказателно производство, следва да **може** [...] да се откаже **от своята компетентност по производството** по наказателно преследване на съответното лице за престъплението, за което се иска трансфер. [...] **Следователно настоящият регламент следва да позволява** на компетентните органи на молещата държава [...] да се **откажат от компетентност, да спрат или прекратят** наказателното производство, образувано пред тях в полза на държавата членка, за която е установено, че е в по-добра позиция да проведе наказателното преследване, дори когато в съответствие с националното право те биха били длъжни да проведат наказателно преследване. [...] **Това** не следва да засяга разпоредбите относно последиците от трансфера на наказателни производства в молещата държава, предвидени в настоящия регламент.

- (19) Настоящият регламент защита основните права и съблюдава принципите, признати в Хартата на основните права на Европейския съюз („Хартата“) и в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.
- (20) Настоящият регламент не засяга процесуалните права, залегнали в **Хартата или в други инструменти на правото на Съюза**, като [...] [...] директиви 2010/64/ЕС¹⁶, 2012/13/ЕС¹⁷, 2013/48/ЕС¹⁸, (ЕС) 2016/343¹⁹, (ЕС) 2016/800²⁰ и (ЕС) 2016/1919 **на Европейския парламент и на Съвета**²¹ за държавите членки, които са **обвързани от тях. По-специално молещият орган следва да гарантира, че тези права, както е предвидено в правото на Съюза и националното право се спазват, когато се иска трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент.**

¹⁶ Директива 2010/64/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно правото на устен и писмен превод в наказателното производство (ОВ L 280, 26.10.2010 г., стр. 1).

¹⁷ Директива 2012/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2012 г. относно правото на информация в наказателното производство (ОВ L 142, 1.6.2012 г., стр. 1).

¹⁸ Директива 2013/48/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2013 г. относно правото на достъп до адвокат в наказателното производство и в производството по европейска заповед за арест и относно правото на уведомяване на трето лице при задържане и на осъществяване на връзка с трети лица и консулски органи през периода на задържане (ОВ L 294, 6.11.2013 г., стр. 1).

¹⁹ Директива (ЕС) 2016/343 на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 2016 г. относно укрепването на някои аспекти на презумпцията за невинност и на правото на лицата да присъстват на съдебния процес в наказателното производство (ОВ L 65, 11.3.2016 г., стр. 1).

²⁰ Директива (ЕС) 2016/800 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно процесуалните гаранции за децата, които са заподозрени или обвиняеми в рамките на наказателното производство (ОВ L 132, 21.5.2016 г., стр. 1).

²¹ Директива (ЕС) 2016/1919 на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2016 г. относно правната помощ за заподозрени и обвиняеми в рамките на наказателното производство и за искани за предаване лица в рамките на производството по европейска заповед за арест (ОВ L 297, 4.11.2016 г., стр. 1).

- (21) Държавите членки следва да гарантират, че при прилагането на настоящия регламент се вземат предвид нуждите на уязвимите лица. Съгласно препоръката на Комисията от 27 ноември 2013 г. относно процесуалните гаранции за уязвими лица, които са заподозрени или обвиняеми в наказателно производство²² за уязвими заподозрени или обвиняеми лица следва да се считат всички заподозрени или обвиняеми лица, които не са в състояние да разбират или да участват ефективно в наказателното производство поради възрастта си, психическото или физическото си състояние или уврежданията си.
- (22) По същия начин държавите членки следва да гарантират, че при прилагането на настоящия регламент процесуалните права на заподозрените и обвиняемите, които са обект на предварително задържане, се вземат предвид [...] като се отчита, когато е подходящо препоръка (ЕС) 2023/681 на Комисията [...] ²³.
- (23) **Молещият орган следва да може да поиска трансфер на наказателно производство по собствена инициатива или след консултации със замоления орган, по предложение на заподозряно лице или обвиняем или по предложение на жертва.** Настоящият регламент не следва да налага задължение за искане на **или** трансфер на наказателно производство. При оценката дали следва да се отправи искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган следва да разгледа дали този трансфер би способствал за целта за **ефикасно и добро правораздаване, включително дали това е пропорционално и подходящо за целите на въпросното производство.** [...]. Тази оценка следва да се извършва за всеки отделен случай, за да се определи държавата членка, която е в най-добра позиция да преследва въпросното престъпление.

²² [...]ОВ С 378, 24.12.2013 г., стр. 8[...].

²³ Препоръка (ЕС) 2023/681 на Комисията от 8 декември 2022 г. относно процесуалните права на заподозрените и обвиняемите, които са обект на предварително задържане, и относно материалните условия на задържане (ОВ L 86, 24.3.2023 г., стр. 44).

- (24) Когато преценява дали дадено искане за трансфер на наказателно производство е обосновано, молещият орган следва да вземе предвид няколко критерия, чийто приоритет и тежест следва да се основават на фактите и обстоятелствата по всеки отделен случай. Всички имащи отношение фактори следва да се разглеждат в интерес на правосъдието. Например, когато престъплението е извършено изцяло или отчасти на територията на замолената държава или повечето от последиците или вредите, причинени от престъплението, **когато тези последици или вреди са квалифицирани като част от елементите на състава на престъплението**, са претърпени на територията на замолената държава, може да се счита, че тази държава е в по-добра позиция да проведе наказателното преследване, като се има предвид, че доказателствата, които трябва да бъдат събрани, като например свидетелски показания, показания на жертви или становища на вещи лица, се намират в замолената държава и съответно могат да бъдат събрани по-лесно, ако наказателното производство бъде прехвърлено. Освен това образуването на последващо производство за обезщетение за вреди в замолената държава би било улеснено, ако първоначалното производство за установяване на наказателната отговорност е било проведено в същата държава членка. По подобен начин, ако по-голямата част от доказателствата **се** намират в замолената държава, трансферът на наказателно производство **о** може да улесни събирането и последващата допустимост на доказателствата, събрани в съответствие с правото на замолената държава.
- (25) Когато заподозряното лице или обвиняемият **или, при повече заподозрени лица или обвиняеми, един или повече от тях** е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, трансферът на наказателно производство може да бъде оправдан с цел да се гарантира правото на заподозряното лице или обвиняемия да присъства на съдебния процес в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343. Аналогично, когато [...]една **или повече** жертви са граждани на замолената държава или пребивават в нея, трансферът може да бъде оправдан, за да се даде възможност на жертвите лесно да участват в наказателното производство и да бъдат ефективно разпитани като свидетели по време на производството. В случаите, в които предаването на заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, е отказано в замолената държава на основанията, посочени в настоящия регламент, трансферът може да бъде оправдан и когато това лице се намира в замолената държава, без да е неин гражданин или да пребивава в нея.

- (26) Молещият орган следва да прецени въз основа на материалите, с които разполага, дали са налице разумни основания да се смята, че заподозряното лице, обвиняемият или жертвата пребивават в замолената държава. Когато наличната информация е ограничена, оценката [...] **следва** да бъде предмет на консултации между молещия и замоления орган[...], **за да се потвърди пребиваването на заподозряното лице, обвиняемия или жертвата в замолената държава. При провеждането на такива консултации**[...] от значение могат да бъдат различни обективни обстоятелства, които биха могли да сочат, че съответното лице е установило или има намерение да установи обичайния център на своите интереси в определена държава членка. Биха могли да съществуват основателни причини да се счита, че дадено лице пребивава в замолената държава, по-специално когато лицето е регистрирано като пребиваващо в тази държава, като притежава лична карта, разрешение за пребиваване или **чрез**[...] регистрация в официален регистър на пребиваващите лица. Когато това лице не е регистрирано в замолената държава, за пребиваването може да се съди от факта, че дадено лице е изразило намерението си да се установи в тази държава членка или е придобило, след продължителен период на присъствие в тази държава членка, определени връзки с нея, които са сходни с тези, произтичащи от установяването на официално пребиваване в тази държава членка. За да се определи дали в конкретен случай между съответното лице и замолената държава са налице достатъчни връзки, които дават основание да се смята, че лицето пребивава в тази държава, следва да се вземат предвид различни обективни обстоятелства, характеризиращи положението на това лице, сред които по-специално са продължителността, естеството и условията на присъствието му в замолената държава или семейните или икономическите връзки, които това лице има със замолената държава. Регистрирано превозно средство, [...] банкова сметка, фактът, че престоят на лицето в замолената държава е бил непрекъснат или други обективни фактори могат да бъдат от значение, [...] **за да се определи** дали са налице основателни причини да се счита, че съответното лице пребивава в замолената държава. Краткосрочно посещение, ваканционен престой, включително във ваканционен дом, или подобен престой в замолената държава без допълнителна съществена връзка не следва да са достатъчни, за да се установи пребиваване в тази държава членка. [...]

- (27) Трансфер на наказателно производство може да бъде оправдан и когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите или други факти срещу заподозряното лице или обвиняемия или когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите, **отчасти същите** или свързани факти срещу други лица, например в случаи на наказателно преследване на трансгранични престъпни организации, когато различни **съобвиняеми** могат да бъдат преследвани в различни държави членки. Освен това, ако заподозряното лице или обвиняемият изтърпява или предстои да изтърпи присъда, включваща лишаване от свобода в замолената държава за друго престъпление, трансферът на наказателното производство може да бъде оправдан, за да се гарантира правото на осъденото лице да присъства на съдебния процес, за който се иска трансфер на наказателно производство, докато изтърпява наказанието в замолената държава. Освен това молещите органи следва надлежно да обмислят дали трансферът на наказателното производство би могъл да засили целта за социална реинтеграция на съответното лице, в случай че присъдата бъде изпълнена в замолената държава[...]. [...]За тази[...] цел следва да бъде взета предвид обвързаността на лицето със замолената държава, дали то я счита за място на семейни, езикови, културни, социални или икономически връзки, както и всякакви други връзки със замолената държава. **Освен това компетентните органи често постигат споразумения относно съсредоточаването на производствата въз основа на определянето на най-подходящата юрисдикция. Такива споразумения могат да бъдат постигнати в рамките на координационни срещи на Евроюст, двустранни или многостранни срещи без намесата на Евроюст или след консултации съгласно Рамково решение 2009/948/ПВР.**

- (28) Когато иска трансфер на наказателно производство, молещият орган следва да вземе предвид възможностите за получаване на доказателства от други държави членки чрез съществуващите инструменти за взаимно признаване на съдебни решения, като например **за държавите членки, обвързани от нея**, Директива 2014/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета²⁴, и за правна взаимопомощ, [...] , преди да разгледа възможността за трансфер на наказателното производство единствено на основание, че по-голямата част от доказателствата се намират в замолената държава.
- (29) Заподозрените лица, обвиняемите или жертвите следва да имат възможността да **предлагат** [...] отнасящото се до тях наказателно производство да бъде прехвърлено в друга държава членка. [...] **Това предложение** обаче не следва да налага задължение на молещия или замоления орган да иска или да прехвърля наказателно производство. Ако органите узнаят за паралелно наказателно производство въз основа на **предложение за** [...] трансфер, подадено от заподозряното лице или обвиняемия, или от жертвата, или от адвокат от тяхно име, [...] те са длъжни да се консултират помежду си в съответствие с Рамково решение 2009/948/ПВР.

²⁴ Директива 2014/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 г. относно Европейска заповед за разследване по наказателноправни въпроси (ОВ L 130, 1.5.2014 г., стр. 1).

- (30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планираното **искане за трансфер на наказателно производство** и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си [...] в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да вземат предвид законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. **Тази информация следва да бъде предоставена в писмена форма. Информацията може да бъде предоставена и устно, при условие че фактът относно предоставянето на информацията е отбелязан в съответствие с процедурата на протоколиране съгласно националното законодателство. Информацията може да бъде предоставена чрез стандартни формуляри. Когато молещият орган счита това за необходимо, например с оглед на възрастта, физическото или психическото състояние на заподозряното лице или обвиняемия, възможността за изразяване на становище следва да бъде дадена на законния представител, когато има такъв.** Когато преценява законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице, [...] **например** когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия **или да се свърже с него**, въпреки че е положил разумни усилия, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, [...] **в който може да се установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия или да има връзка с него.**

- (31) **При** прилагането на настоящия регламент следва да се вземат предвид правата на жертвите, определени в Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета²⁵. Настоящият регламент не следва да се тълкува като възпрепятстващ държавите членки да предоставят на жертвите по-широки права съгласно националното право от предвидените в правото на Съюза.
- (32) Когато взема решение за трансфер на наказателно производство, молещият орган следва надлежно да отчита законните интереси на жертвите, включително тяхната защита, и да преценява дали трансфера на наказателното производство може да навреди на [...] жертвите да упражнят ефективно правата си в съответното наказателно производство. Това включва например възможността и договореностите, с които разполагат жертвите, да свидетелстват по време на съдебния процес в замолената държава, ако [...] **тя не е** държавата членка, в която пребивават. Освен това следва да се обмисли възможността жертвите да получават и предоставят доказателства, например от свидетели и експерти, да предявяват иски за обезщетение или да се възползват от програми за защита на свидетелите в замолената държава. Правото на обезщетение на жертвите следва да не бъде накърнявано от трансфера на наказателното производство. Настоящият регламент не следва да засяга правилата относно обезщетяването и реституцията на имущество на жертвите в националните производства.
- (33) Когато е необходимо да се гарантира, че защитата, предоставена на жертвата в молещата държава, продължава в замолената държава, компетентните органи в молещата държава следва да обмислят издаването на европейска заповед за защита **в съответствие** с Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета²⁶ или, **за държавите членки, обвързани от нея**, с Директива 2011/99/ЕС на Европейския парламент и на Съвета²⁷.

²⁵ Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. за установяване на минимални стандарти за правата, подкрепата и защитата на жертвите на престъпления и за замяна на Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета (ОВ L 315, 14.11.2012 г., стр. 57).

²⁶ Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 12 юни 2013 г. относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела (ОВ L 181, 29.6.2013 г., стр. 4).

²⁷ Директива 2011/99/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 13 декември 2011 г. относно европейската заповед за защита (ОВ L 338, 21.12.2011 г., стр. 2).

- (33а) Когато молещият орган възнамерява да поиска трансфер на наказателно производство, той следва възможно най-скоро да информира жертвите, които пребивават или, ако са юридически лица, които са установени в молещата държава и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС, или, ако става въпрос за юридически лица, които са поискали да получат информация съгласно националното право, и следва да предвиди възможност тези лица да изразят становището си в съответствие с приложимото национално право, за да могат органите да вземат предвид техните законни интереси, преди да отправят искане за трансфер. Тази информация следва да бъде предоставена в писмена форма. Информацията може да бъде предоставена и устно, при условие че фактът относно предоставянето на информацията е отбелязан в съответствие с процедурата на протоколиране съгласно националното законодателство. Информацията може да бъде предоставена чрез стандартни формуляри или, в случай на изключително голям брой жертви, които трябва да бъдат информирани, чрез други средства за масово осведомяване на обществеността, например чрез специални инструменти за публикуване онлайн, които са на разположение на съдебните органи съгласно националното право. Когато молещият орган счете това за необходимо, например с оглед на възрастта, физическото или психическото състояние на съответната жертва, възможността за изразяване на становище следва да бъде дадена на законния представител, когато има такъв. Когато преценява законния интерес на жертвите да бъдат информирани за планираното искане за трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство, например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство.
- (33б) Освен това стандартните формуляри могат да се използват, за да се улесни възможността молещият орган да окаже съдействие на замоления орган, за да информира заподозряното лице или обвиняемия, както и в определени ситуации, предвидени в настоящия регламент, когато молещият и замоленият орган могат да се подпомагат взаимно при уведомяването на заподозряното лице или обвиняемия, или на жертвите. Възможността за използване на такива стандартни формуляри не следва да изключва възможността за пряко уведомяване на заподозрените лица, обвиняемите или жертвите от съответния молещ или замолен орган.

(34) **(преместено в 42а)**

(35) Правилното прилагане на настоящия регламент предполага комуникация между участващите молеци и замолени органи, които следва да бъдат насърчавани да се консултират помежду си, когато това е целесъобразно, за улесняване на гладкото и ефикасно прилагане на настоящия регламент, пряко или, когато е целесъобразно, чрез Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст), **създадена с Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета²⁸.**

(36) Молецият орган следва да се консултира със замоления орган преди отправянето на искане за трансфер на наказателно производство, когато това е необходимо, по-специално за да се определи дали трансферът на наказателното производство би обслужвал интересите на ефикасното и добро правораздаване, **включително дали то е пропорционално и подходящо за целите на съответното производство**, и дали е вероятно замоленият орган да се позове на едно от основанията за отказ съгласно настоящия регламент.

²⁸ Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 138).

- (37) При предаването на искане за трансфер на наказателно производство молещият орган следва да предостави фактологически точна и ясна информация относно обстоятелствата и условията, на които се основава искането, както и всякакви други подкрепящи документи, за да се даде възможност на замоления орган да вземе информирано решение относно трансфера на наказателното производство.
- Попълненото искане и с оглед намаляване на разходите и времето за превод, поне основните части от всяка писмена съпътстваща документация или информация, придружаваща искането за трансфер на наказателното производство, следва да бъдат преведени от молещия орган на официален език на замолената държава или на всеки друг приет език в съответствие с настоящия регламент. Основните части на съответните документи трябва да бъдат извадките от текста, които изглеждат необходими, за да може замоленият орган да вземе информирано решение по искането за трансфер на наказателно производство.**
- (38) Докато замоленият орган [...] вземе решение да даде съгласие за трансфера на наказателно производство, молещият орган следва да може да оттегли искането, например когато узнае за допълнителни елементи, поради които трансферът вече не изглежда оправдан.
- (39) Замоленият орган следва да информира молещия орган за [...] решението си дали да даде съгласие за трансфера на наказателното производство, **или да го откаже** своевременно и не по-късно от 60 дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство. В конкретни случаи, когато не е възможно замоленият орган да спази **този срок**, например ако счита, че е необходима допълнителна информация, срокът може да бъде удължен само с още 30 дни, за да се избегнат прекомерни забавяния.

(39a) Когато замоленият орган е приел трансфера на наказателното производство, молещият орган следва своевременно да изпрати оригинали или заверени копия на всички документи по делото, придружени от техния превод, или поне на съответните части от тях. На замоления орган следва да се предоставя своевременно предаването на съответните физически доказателства, като например предмети на престъпление или кръвни ДНК проби, ако не са изпратени след приемането на искането, след като националното производство бъде прекратено по искане на замоления орган. Оригиналната документация следва да се предава само при поискване от замоления орган, в случай че е необходимо да се разгледа документ, например за съдебно-медицински цели. Освен това оригиналите и физическите доказателства, когато вече не са необходими в замолената държава, следва по искане на молещия орган да бъдат върнати на молещата държава, например когато тези оригинали или физически доказателства са необходими за целите на друго наказателно разследване.

- (40) Трансферът на наказателно производство не следва да бъде отказван на основания, различни от предвидените в настоящия регламент. За да може да се даде съгласие за трансфер на наказателно производство, в замолената държава следва да бъде възможно наказателното преследване на фактите в основата на наказателното производство, което е предмет на трансфера. Замоленият орган не следва да даде съгласие за трансфера на наказателно производство, когато деянието, за което се иска трансфер, не е престъпление в замолената държава или когато замолената държава не е компетентна по отношение на това престъпление, освен ако не упражнява компетентност, предвидена в настоящия регламент. **Замоленият орган следва също така да не приема трансфер на наказателното производство, ако не са изпълнени условията за наказателно преследване на престъплението в замолената държава. Такъв би могъл да бъде случаят например, ако жалбата на жертвата, която е необходима за наказателното преследване на престъплението в замолената държава, не е подадена навреме или когато поради смърт или невменяемост на заподозряното лице или обвиняемия наказателното преследване е станало невъзможно съгласно правото на замолената държава.** [...]Замоленият орган следва също така да може да откаже трансфер на наказателно производство, ако заподозряното лице или обвиняемият се ползва от [...] **привилегия или имунитет** в съответствие с правото на замолената държава, [...] **например** по отношение на определени категории лица (като дипломати) или при специално защитени отношения (като например адвокатската тайна), или ако замоленият орган счита, че подобен трансфер не е оправдан от съображения за ефикасно и добро правораздаване, например защото не е изпълнен нито един от критериите за искане на трансфер на наказателно производство или ако **формулярът за искането** [...] за трансфер е непълен или **явно неправилно попълнен и не е бил** [...] попълнен **или поправен** от моления орган, като по този начин замоленият орган не разполага с необходимата информация, за да прецени обосноваността на искането за трансфер на наказателното производство. **Замоленият орган следва също така следва да може да отхвърли искането, ако деянието не е престъпление на мястото, където е извършено, когато замолената държава няма първоначална компетентност за разследване и наказателно преследване на такова престъпление. За целите на настоящия регламент „първоначална компетентност“ означава компетентност, която вече е предвидена в националното право и която не произтича от настоящия регламент.**

- (41) Принципът *ne bis in idem*, установен в членове 54—58 от Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г.²⁹ и в член 50 от Хартата, както се тълкува от Съда на Европейския съюз, е основен принцип на наказателното право, съгласно който обвиняемият не следва да бъде съден или наказван повторно в наказателно производство за престъплението, за което вече е бил оправдан или осъден с окончателно съдебно решение. Поради това замоленият орган следва да откаже трансфера на наказателно производство, ако поемането му би противоречало на този принцип.
- (41a) Когато преценява дали да приеме или отхвърли искане за трансфер на наказателно производство, замоленият орган следва да провери дали такъв трансфер би послужил за постигане на целта за ефикасно и добро правораздаване. Тази оценка следва да се извършва за всеки отделен случай, за да се определи държавата членка, която е в най-добра позиция да преследва въпросното престъпление. Замоленият орган следва да разполага с широка свобода на преценка за целите на тази оценка. Когато се преценява дали трансферът на производството е в интерес на ефикасното и добро правораздаване, тази оценка следва да се ограничи до съответните обстоятелства по делото, включително дали е налице *prima facie* признак, че престъплението не е извършено изцяло или отчасти на територията на замолената държава, по-голямата част от причинените от престъплението последици или значителна част от вредите, които са част от елементите на състава на престъплението, не са настъпили на територията на тази държава и заподозряното лице или обвиняемият не е гражданин на тази държава или не пребивава в нея. Личното, материалното или семейното положение на жертва, свидетел или друго засегнато лице не следва да бъде решаващ фактор само по себе си при преценката дали трансферът на производството служи на целта за ефикасно и добро правораздаване.

²⁹ Конвенция за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници (ОВ L 239, 22.9.2000 г., стр. 19).

- (42) Преди да реши да[...] **отхвърли** искане за трансфер на наказателно производство въз основа на някое от основанията за отказ, замоленият орган следва да се консултира с моления орган, за да получи необходимата допълнителна информация.
- (42а — предишно 34) Замолената държава следва да осигури достъп до ефективни правни средства за защита на заподозрените лица и обвиняемите, както и на жертвите, срещу решението за приемане на трансфера на наказателно производство в **съответствие** с член 47 от Хартата и процедурите, приложими съгласно националното право, когато техните права са засегнати неблагоприятно при прилагането на настоящия регламент. **Преразглеждането на решението относно трансфера на производства следва да се основава изключително на критериите, предвидени в основанията за отказ, посочени в настоящия регламент. Преценката дали наказателното производство следва да бъде прехвърлено следва да включва разглеждане на всички обстоятелства, които са от значение за разглеждането на тези критерии. Тази преценка често би могла да включва не само претегляне на интересите или правата на лицата, чиито права могат да бъдат засегнати, но и отчитане на особеностите и практическите аспекти на функционирането на наказателноправната система.**
- (42б) Замоленият орган следва да разполага с широко право на преценка, когато преценява дали трансферът на производството е в интерес на ефикасното и добро правораздаване и дали дадено искане за трансфер следва да бъде **отхвърлено въз основа на някое от факултативните основания за отказ, посочени в настоящия регламент. Проверката на упражняването на такова право на преценка следва да се ограничи до проверка дали при вземането на решение за приемане на искането за трансфер на производство замоленият орган явно е превишил пределите на правото си на преценка.**

- (42в) Във всеки случай правните средства за защита съгласно настоящия регламент не следва да водят до преразглеждане по същество на делото, като например дали доказателствата са достатъчни, за да оправдаят образуването или продължаването на разследване, дали фактите по делото или субективните аспекти, като например умисъл или груба небрежност, са установени спрямо приложимите стандарти, или относно доказателствената стойност или доказателствената сила на вече събрани доказателства или достоверността на изявленията.
- (43) Даването на съгласие за трансфер на наказателното производство от замоления орган следва да доведе до спирането или прекратяването на наказателното производство в молещата държава, за да се избегне дублиране на мерки в молещата и замолената държава. Това **обаче** не следва да засяга **необходимите/спешните [...]** **следствени** или други процесуални мерки, които **молещата държава може да трябва да предприеме след получаването на уведомление за приемането от замоления орган, когато ефикасното и добро правораздаване изискват това[...]** Понятието „следствени или други процесуални мерки“ следва да се тълкува широко и да включва не само всяка мярка за целите на събирането на доказателства, но и всяко процесуално действие, налагащо мярка за неотклонение задържане под стража или други временни мерки. За да се избегнат злоупотребите с обжалванията и да се гарантира, че наказателното производство не [...]се **продължава/удължава [...]** за продължителен период от време **в замолената държава след изтичане на действието на следствената или процесуална мярка, наказателното производство в молещата държава следва да бъде прекъснато. [...]** ако е използвано правно средство за защита със суспензивно действие в замолената държава, наказателното производство не следва да бъде спирано или прекратявано в молещата държава, докато не бъде взето решение относно правното средство за защита, предприето в замолената държава.

- (44) Настоящият регламент не следва да представлява правно основание за задържане на лице с цел физическото му прехвърляне в замолената държава, за да може последната да образува наказателно производство срещу това лице. **Държавите членки обаче следва да могат да предвидят, че настоящият регламент представлява правно основание за решение за временно задържане на заподозряното лице или обвиняемия, пребиваващи в замолената държава, или за приемане на други временни мерки от компетентния орган на тази държава, когато искането за трансфер е получено в очакване на решението за приемане или отказ.**
- (45) [...] **Компетентният орган на замолената държава следва да информира писмено молещия орган за всяко решение, постановено в края на наказателното производство в замолената държава. Рамково решение 2009/948/ПВР налага подобно задължение, когато е постигнато споразумение относно съсредоточаването на производства в една държава членка. Когато замоленият орган реши да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер, той следва да включи и причините за това прекратяване. Поне основните части от тази информация и от окончателното писмено решение, постановено в замолената държава, следва да бъдат преведени от замоления орган на официален език на молещата държава или на всеки друг приет език в съответствие с настоящия регламент. Основните части от информацията и решението са извадките от текста, които изглеждат необходими, за да може молещият орган да се запознае с тяхното общо съдържание.**
- (46) Ако замоленият орган реши да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер, молещият орган може да продължи или да възобнови наказателното производство, когато това не би довело до нарушение на принципа *ne bis in idem*, т.е. когато това решение не възпрепятства окончателно по-нататъшно наказателно преследване съгласно правото на замолената държава и следователно изключва образуването на ново производство за същите деяния в тази държава. Жертвите следва да имат възможността да започнат или да поискат възобновяване на наказателното производство в молещата държава в съответствие с националното законодателство на тази държава, при условие че това не води до нарушение на принципа *ne bis in idem*.

- (47) След като наказателното производство бъде прехвърлено в съответствие с настоящия регламент, замоленият орган следва да прилага съответното си национално право и процедури. Нищо в настоящия регламент не следва да се тълкува като намеса в преценката на прокуратурата, предвидена в националното право.
- (47a) **Нищо в настоящия регламент не следва да се тълкува като засягащо продължителността на давностния срок в замолената държава, както е предвидено в националното право на тази държава.**
- (48) Замолената държава следва да прилага националното си право, за да определи наказанието, приложимо за въпросното престъпление. В случаите, когато престъплението е извършено **на** територията на молещата държава, замолените органи могат да вземат предвид при определянето на присъдата максималната присъда, предвидена в правото на молещата държава, когато това е в полза на обвиняемия и в съответствие с правото на замолената държава. Това следва да се вземе предвид в случаите, когато трансферът на наказателно производство би довел до прилагането в замолената държава на присъда, по-висока от максималната присъда, предвидена в молещата държава за същото престъпление, с цел да се гарантира степен на правна сигурност и предвидимост на приложимото право за съответните заподозрени лица или обвиняеми. Максималният размер на присъдата, предвидена в правото на молещата държава, следва винаги да се взема предвид, когато компетентността на замолената държава се основава изключително на настоящия регламент.

- (49) Държавите членки не следва да могат да претендират помежду си за обезщетение за разходите, произтичащи от прилагането на настоящия регламент. Когато обаче молещата държава е направила големи или извънредни разходи, свързани **по-специално** с превода на документите по делото, които трябва да бъдат предадени на замолената държава, замоленият орган следва да вземе предвид предложение от молещия орган за споделяне на разходите. **В такива случаи молещият и замоленият орган следва да се консултират помежду си, за да постигнат споразумение за поделение на разходите. В идеалния случай такива консултации следва да се провеждат преди издаването на искането за трансфер. Ако не може да се постигне споразумение преди приемането на решението за приемане на трансфера на производството, молещият орган може да реши да оттегли искането в съответствие с настоящия регламент или да запази искането и да поеме частта от разходите, която се счита за изключително висока.**
- (50) Използването на стандартизиран **формуляр за искане** [...], преведен на всички официални езици на Съюза, би улеснило сътрудничеството и обмена на информация между молещия и замоления орган, което ще им позволи да вземат решение по искането за трансфер по-бързо и ефективно. Това също така **би** намалило разходите за превод и би допринесло за по-високо качество на исканията.
- (51) **Формулярът за искането** [...] следва да включва само личните данни, необходими за улесняване на вземането на решение по искането от замоления орган. **Формулярът за искането** [...] следва да съдържа индикация за категориите лични данни, като например дали свързаното лице е заподозряно лице, обвиняем или жертва, както и специфичните полета за всяка от тези категории.

- (52) За да се отговори ефективно на евентуалната необходимост от подобрене по отношение на **формуляра за искане** [...], който ще се използва при искане на трансфер на наказателно производство, на Комисията следва да бъде делегирано правомощието да приема актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) за изменение на приложението към настоящия регламент. От особена важност е по време на подготвителната си работа Комисията да проведе подходящи консултации, включително на експертно равнище, и тези консултации да бъдат проведени в съответствие с принципите, заложи в Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество от 13 април 2016 г.³⁰ По-специално, с цел осигуряване на равно участие при подготовката на делегираните актове, Европейският парламент и Съветът получават всички документи едновременно с експертите от държавите членки, като техните експерти получават систематично достъп до заседанията на експертните групи на Комисията, занимаващи се с подготовката на делегираните актове.
- (53) За да се гарантира бързият, пряк, оперативно съвместим, надежден и сигурен обмен на данни по случаи, комуникацията съгласно настоящия регламент между молещия и замоления орган и с участието на централните органи, когато държава членка е определила централен орган, както и с Евроюст, следва по правило да се осъществява чрез децентрализираната информационна система по смисъла на Регламент (ЕС) .../... [Регламента относно цифровизацията]³¹. По-специално децентрализираната информационна система следва по правило да се използва за обмена на **формуляра за искане** [...] и на всяка друга имаща отношение информация и документи, както и за всякаква друга комуникация между органите съгласно настоящия регламент. В случаите, когато се прилага едно или повече от изключенията, посочени в Регламент (ЕС) .../... [Регламента относно цифровизацията], и по-специално, когато използването на децентрализираната информационна система не е възможно или подходящо, може да се използват други средства за комуникация, както е посочено в посочения регламент.

³⁰ ОВ L 123, 12.5.2016 г., стр. 13.

³¹ Регламент (ЕС) [...] на Европейския парламент и на Съвета относно цифровизацията на съдебното сътрудничество и на достъпа до правосъдие по трансгранични гражданскоправни, търговскоправни и наказателноправни въпроси и за изменение на определени актове в областта на съдебното сътрудничество (ОВ L ...).

- (54) Държавите членки могат да използват софтуер, разработен от Комисията („образец на софтуерно приложение за свързване“), вместо национална информационна система. Образецът [...]на софтуерно приложение за свързване следва да се основава на модулна конфигурация, което означава, че софтуерът се опакова и доставя отделно от компонентите на e-CODEX, необходими за свързването му с децентрализираната информационна система. **Тази** структура следва да даде възможност на държавите членки да използват или да усъвършенстват своите съществуващи национални инфраструктури за съдебна комуникация за целите на трансграничната употреба.

- (55) Комисията следва да отговаря за създаването, поддръжката и разработването на [...] образаца на софтуерно приложение за свързване. Комисията следва да проектира, разработи и поддържа образаца на софтуерно приложение за свързване по начин, който позволява на администраторите да гарантират спазването на изискванията и принципите за защита на данните, установени в регламенти (ЕС) 2018/1725³² и (ЕС) 2016/679³³ на Европейския парламент и на Съвета и Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета³⁴, по-специално задълженията за защита на данните на етапа на проектирането и по подразбиране, както и за високо ниво на киберсигурност. Образецът на софтуерно приложение за свързване следва също така да включва подходящи технически мерки и да дава възможност за предприемане на организационните мерки, необходими за осигуряване на подходящо ниво на сигурност и оперативна съвместимост, като се има предвид, че могат да се обменят и специални категории данни. Комисията **следва** [...] да не обработва лични данни в контекста на създаването, поддръжката и разработването на [...] образаца на софтуерно приложение за свързване.

³² Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39).

³³ Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1).

³⁴ Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 89).

- (56) Образецът на софтуерно приложение за свързване, разработен от Комисията като поддържаща система, следва да събира по програмиран начин статистическите данни, необходими за целите на наблюдението, а тези данни следва да бъдат предавани на Комисията. Когато държавите членки изберат да използват национална информационна система вместо образца на софтуерното приложение за свързване, разработен от Комисията, посочената система може да бъде оборудвана да събира по програмиран начин такива данни и в такъв случай тези данни следва да бъдат предавани на Комисията. Конекторът на e-CODEX би могъл също така да бъде оборудван с функция, позволяваща извличане на съответните статистически данни.
- (57) За да се гарантират еднакви условия за прилагането на настоящия регламент, на Комисията следва да бъдат предоставени изпълнителни правомощия за установяване на децентрализирана информационна система. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета³⁵.

³⁵ Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

- (58) Настоящият регламент следва да създаде правното основание за обмена на лични данни между държавите членки за целите на трансфера на наказателни производства **в съответствие** с член 8 и член 10, **буква а)** от Директива (ЕС) 2016/680. Всеки друг аспект обаче, като например срока за запазване на личните данни, получени от молещия орган, обработването на лични данни от молещия и замоления орган, следва да се урежда от националното законодателство на държавите членки, прието съгласно Директива (ЕС) 2016/680. Молещият и замоленият орган следва да се считат за администратори на лични данни по отношение **на** обработването на личните данни съгласно горепосочената директива. Централните органи **биха могли** да предоставят административна подкрепа на молещия и замоления орган и, доколкото обработват лични данни от името на тези администратори на лични данни, те следва да се считат за обработващи лични данни на съответния администратор. По отношение на обработването на лични данни от Евроюст Регламент (ЕС) 2018/1725 [...] следва да се прилага в контекста на настоящия регламент, без да се засягат специалните правила за защита на данните, предвидени в Регламент (ЕС) 2018/1727 [...] ³⁶.
- (59) Тъй като целта на настоящия регламент, а именно регламентирането на трансфера на наказателни производства, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите членки, а поради своя мащаб и ефект може да бъде постигната по-добре на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки, в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз (ДЕС). В съответствие с принципа на пропорционалност, установен в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.

³⁶ [...].

- (60) В съответствие с член 3 от Протокол № 21 относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към ДЕС [...] и към ДФЕС [...], Ирландия, **с писмо, получено на 19 юли 2023 г.**, е нотифицирала желанието си да участва в приемането и прилагането на настоящия регламент³⁷. [...]
- (61) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокол № 22 относно позицията на Дания, приложен към ДЕС [...] и към ДФЕС, Дания не участва в приемането на настоящия регламент и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.
- (62) В съответствие с член 42, параграф 1 от Регламент (ЕС) 2018/1725³⁸ беше проведена консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните, който представи становище на [...] **22 май 2023 г.**,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

³⁷ 12049/23.

³⁸ [...].

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет

1. С настоящия регламент се определят правилата относно трансфера на наказателни производства между държавите членки с оглед подобряване на ефикасното и добро правораздаване в рамките на общото пространство на свобода, сигурност и правосъдие.
2. Настоящият регламент се прилага във всички случаи на трансфер на наказателни производства, **които се провеждат в държавите членки на [...] Съюза [...]**.
3. Настоящият регламент не води до изменение на задължението за спазване на основните права и правни принципи, заложиени в член 6 от ДЕС [...].

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- 1) „молеща държава“ означава държава членка, в която **се провежда наказателно производство и в която се издава искане за трансфер на това производство в друга държава членка или която е започнала консултации относно евентуален трансфер на производство или е получила искане за консултация съгласно член 5, параграф 3 или член 15, параграф 2;**

- 2) „замолена държава“ означава държава членка, на която е предадено искане за трансфер на наказателно производство с цел поемане на наказателно производство **или която е получила искане за консултации относно евентуален трансфер или е започнала консултации съгласно член 5, параграф 3 или член 15, параграф 2;**
- 3) „молещ орган“ означава:
- а) съдия, съд, съдия-следовател или прокурор, компетентен по разглежданото дело; или
 - б) друг компетентен орган, определен от молещата държава, който в съответния случай действа в качеството си на разследващ орган в наказателното производство и е компетентен да поиска трансфер на наказателно производство в съответствие с националното право. Освен това, преди искането за трансфер на наказателно производство да бъде предадено на замоления орган, то се валидира от съдия, съд, съдия-следовател или прокурор в молещата държава след проверка на съответствието му с условията за отправяне на такова искане съгласно настоящия регламент. Когато искането за трансфер на наказателно производство е валидирано от съдия, съд, съдия-следовател или прокурор, този орган може също да се счита за молещ орган за целите на предаването на искането;

- 4) „замолен орган“ означава съдия, съд, съдия-следовател или прокурор, който е компетентен да взема решение дали да приеме, или да откаже трансфер на наказателно производство в съответствие с член 12, параграф 1 и да предприема, **когато правната система на замолената държава позволява това**, всички мерки[...] в съответствие с настоящия регламент или предвидени в [...]неговото национално[...] право;

Независимо от това, че решението дали да се приеме, или да откаже трансфер на наказателно производство съгласно член 12, параграф 1 трябва да бъде взето изключително от съдия, съд, съдия-следовател или прокурор, замолената държава може да предвиди, че за целите на настоящия регламент „замоленият орган“ може да се разбира като друг компетентен орган, който в съответния случай действа в качеството си на разследващ или прокурорски орган в наказателното производство и който е компетентен да предприеме подготвителни или последващи мерки.

- 5) „децентрализирана информационна система“ означава информационна система съгласно определението в член 2, точка 4 от Регламент (ЕС) .../... [Регламент относно цифровизацията];
- 6) „жертва“ означава жертва по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2012/29/ЕС или юридическо лице съгласно определението в националното право, което е претърпяло вреда или икономическа загуба като пряк резултат от престъпление — предмет на наказателно производство, за което се прилага настоящият регламент.

Член 3
Компетентност

1. [...] **Доколкото компетентността вече не е предвидена от националното законодателство на замолената държава, за целите на настоящия регламент** замолената държава е компетентна по отношение на всяко престъпление, за което се прилага правото на молещата държава, в случаите, когато:
- а) тя отказва да предаде заподозряно лице или обвиняем, който се намира и е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, на основание член 4, [...] **точка 7, буква б)** от Рамково решение 2002/584/ПВР;
 - б) тя отказва да предаде заподозряно лице или обвиняем, за когото е издадена европейска заповед за арест, който се намира и е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, ако установи, че в изключителни случаи съществуват сериозни основания да се счита, въз основа на конкретни и обективни доказателства, че при конкретните обстоятелства по случая предаването би довело до явно нарушение на съответно основно право, установено в член 6 от ДЕС [...] и Хартата;
 - в) повечето от последиците от престъплението или значителна част от вредата, която е част от елементите на състава на престъплението, са настъпили на територията на замолената държава;
 - г) в замолената държава има висящо наказателно производство срещу заподозряното лице или обвиняемия във връзка с други факти и заподозряното лице или обвиняемият е гражданин на или пребиваващ в замолената държава;
 - д) в замолената държава има висящо наказателно производство по отношение на същите, [...] отчасти същите **или свързани** факти срещу други лица и заподозряното лице или обвиняемият в наказателното производство, което ще се прехвърля, е гражданин или пребиваващ в замолената държава.

2. Компетентността, установена от замолената държава изключително по силата на параграф 1, може да се упражнява само въз основа на искане за трансфер на наказателно производство **съгласно настоящия регламент**.

Член 4

Отказ от компетентност, спиране или прекратяване на наказателното производство

Всяка държава членка, която съгласно националното си право е компетентна да извърши наказателно преследване на престъпление, може, за целите на прилагането на настоящия регламент, да се откаже от компетентност, да спре или да прекрати наказателно производство [...], за да се даде възможност за трансфер на наказателното производство за това престъпление към замолената държава.

ГЛАВА 2

ТРАНСФЕР НА НАКАЗАТЕЛНИ ПРОИЗВОДСТВА

Член 5

Критерии, въз основа на които да се иска трансфер на наказателно производство

1. Искане за трансфер на наказателно производство може да бъде отправено само когато молещият орган счита, че целта за ефикасно и добро правораздаване би била по-добре постигната чрез провеждане на съответното наказателно производство в друга държава членка.
2. **Когато преценява дали да поиска трансфер на наказателно производство,** [...]молещият орган взема предвид по-специално следните критерии:
 - а) престъплението е извършено изцяло или частично на територията на замолената държава или повечето от последиците **на престъплението** или значителна част от вредите, **които са част от елементите на състава на престъплението,** [...] са настъпили на територията на замолената държава;
 - б) **едно или няколко от заподозрените**[...] лица[...] или от обвиняемите **са**[...] граждани[...] на замолената държава или пребивават в нея;
 - в) **едно или няколко от заподозрените**[...] лица[...] или от обвиняемите[...] се намират в замолената държава и тази държава отказва да предаде тези[...] лица[...] на молещата държава въз основа на:
 - і) член 4, **точка**[...] 2 от Рамково решение 2002/584/ПВР[...]; [...]

- ii) член 4, **точка**[...] 3 от **Рамково решение 2002/584/ПВР**[...], когато отказът не се основава на окончателно съдебно решение, постановено по отношение на същото лице за същото престъпление, което възпрепятства по-нататъшното наказателно производство[...]; или [...]
- iii) член 4, **точка**[...] 7 от [...] **Рамково решение 2002/584/ПВР**;
- г) **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите[...] се намират в замолената държава и тази държава отказва да предаде тези[...] лица[...], за които е издадена европейска заповед за арест, ако установи, че в изключителни случаи съществуват сериозни основания да се счита, въз основа на конкретни и обективни доказателства, че при конкретните обстоятелства по случая предаването би довело до явно нарушение на съответно основно право, установено в член 6 от **ДЕС** [...] и Хартата;
- д) по-голямата част от доказателствата, свързани с разследването, се намират в замолената държава или по-голямата част от съответните свидетели пребивават в замолената държава;
- е) в замолената държава е в ход наказателно производство във връзка със същите или други факти по отношение на заподозряното лице или обвиняемия;
- ж) в замолената държава има висящо наказателно производство за същите, **частично същите** или свързани факти срещу други лица;
- з) **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите[...] изтърпяват или предстои да изтърпят[...] присъда, включваща лишаване от свобода, в замолената държава;

- (i) изпълнението на присъдата в замолената държава е вероятно да подобри перспективите за социална реинтеграция на осъдения или има други причини да се смята, че изпълнението на присъдата в замолената държава е подходящо;
- й) [...] **една или няколко** от жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея. **Надлежно се взема предвид положението на децата жертви;**
- к) **компетентните органи на държавите членки са постигнали консенсус относно съсредоточаването на производството в една държава членка.**

3. Заподозряното лице или обвиняемият, или [...] жертва[...] може[...], **в съответствие с процедурите по национално право, да предложи на [...] компетентните органи на молещата държава или на замолената държава [...] наказателното производство да бъде прехвърлено съгласно условията на настоящия регламент. Ако предложението бъде отправено към компетентния орган на молещата държава, този орган може да се консултира с компетентния орган на замолената държава в съответствие с член 15, параграф 2. Предложенията[...], направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата [...] държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.**

Член 6

Права на заподозряното лице или на обвиняемия

1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на заподозряното лице или обвиняемия [...].

- 1а. Правата, предвидени в параграфи 2 и 3 от настоящия член и в членове 15а и 15в, се прилагат за заподозрени лица или обвиняеми в рамките на наказателно производство от момента, в който те са уведомени от компетентните органи на държава членка чрез официално уведомление или по друг начин, че са заподозрени или обвинени в извършването на престъпление, и независимо дали са задържани.
2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, нито вреди на разследването по друг начин, молещият орган информира заподозряното лице или обвиняемия[...] за планираното искане за[...] трансфер на наказателното производство, в съответствие с приложимото национално право и на език, който разбира, и му [...] дава възможност да изрази становището си [...], освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено или е невъзможно да се осъществи връзка с него въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. [...] Когато искането за трансфер на наказателно производство произтича от предложение [...] на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, [...] не е необходимо такова информиране на заподозряното лице или обвиняемия, който е [...]направил предложението [...].
- 2а. Ако заподозряното лице или обвиняемият се намира в замолената държава, молещият орган може, при прилагането на параграф 2, да предаде на замоления орган попълнен стандартизиран формуляр, който ще бъде приет съгласно член 28, параграф 2. В такива случаи замоленият орган изисква становището на заподозряното лице или обвиняемия и изпраща формуляра обратно на молещия орган. Становището на заподозрените лица или обвиняемите[...], посочено в параграф 2, се взема предвид от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфер на наказателното производство.
3. [преместено в член 15а]

Член 7
Права на жертвата

1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на жертвата [...].
2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, **нищо вреди на разследването по друг начин, [...] жертвата, която пребивава, или в случая на юридическо лице — което е установено в молещата държава, и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС или в случая на юридическо лице — съгласно националното право, се информират от молещия орган в съответствие с приложимото национално право за планираното искане[...]** за трансфер на наказателното производство на език, който разбират, и им се дава възможност да изразят становището си [...]. [...] **Когато искането за трансфер на наказателно производство е направено по предложение на жертва в съответствие с член 5, параграф 3, молещият орган не е длъжен да предостави горепосочената информация на жертвата.**
3. Становището на жертвата, посочено в параграф 2, се взема предвид от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфера на наказателното производство.
4. *[преместено в член 15б]*

Член 8

Право на правни средства за защита

[преместено в член 15в]

Член 9

Процедура за отправяне на искане за трансфер на наказателно производство

1. Искането за трансфер на наказателно производство се изготвя **от молещия орган** чрез попълване на [...] **формуляра за искане**, поместен[...] в приложението. Молещият орган подписва **формуляра за искане** [...] и заверява неговото съдържание като вярно и точно.
2. Искането за трансфер на наказателно производство надлежно се обосновава и съдържа по-специално следната информация:
 - а) **информация** [...] за молещия орган;
 - б) описание на престъплението, което е предмет на наказателното производство, и на приложимите разпоредби на наказателното право на молещата държава;
 - в) причините, поради които трансферът е необходим и целесъобразен, и по-специално кои от критериите по член 5, параграф 2 са приложими;
 - г) необходимата информация, налична за заподозряното лице или обвиняемия и жертвата;
 - д) оценка на въздействието на трансфера на наказателното производство върху правата на заподозряното лице или обвиняемия и жертвата **въз основа на информацията, с която разполага молещият орган, включително, когато е приложимо, становището на съответните лица, получено в съответствие с член 6, параграф 2 или член 7, параграф 2, или представянето на предложенията съгласно член 5, параграф 3;**

- е) информация за процесуални действия или мерки, имащи отношение към наказателното производство, които са били предприети в молещата държава, **включително всяка текуща временна принудителна мярка и срока за прилагане на тази мярка или мерки;**
- ж) всички приложими специфични условия за обработването на лични данни съгласно член 9, параграф 3 от Директива (ЕС) 2016/680.
3. Когато заподозряното лице или обвиняемият са дали своето становище съгласно член 6, параграф 2 или **когато** жертвата е дала становището си съгласно член 7, параграф 2, това становище се изпраща на замоления орган заедно с искането за трансфер на наказателното производство. Ако становището на заподозряното лице, обвиняемия или жертвата е било изразено устно, молещият орган гарантира, че замоленият орган може да получи писмения запис на това становище.
4. Когато е необходимо, искането за трансфер на наказателно производство се придружава от всяка допълнителна относима информация и документи.
5. Попълненият **формуляра за искане**[...], посочен[...] в параграф 1, **както и основните части от** [...] всяка друга писмена информация, придружаваща искането за трансфер на наказателно производство, се превеждат на официалния език на замолената държава или на всеки друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).
6. Молещият орган предава искането за трансфер на наказателно производство пряко на замоления орган или, когато е приложимо, с участието на централния орган, посочен в член 18. Молещият и замоленият орган извършват всяка друга официална комуникация пряко или, когато е приложимо, с участието на централен орган, посочен в член 18.

7. Когато замоленият орган не е известен на молещия орган, последният прави всички необходими запитвания, включително чрез звената за контакт на Европейската съдебна мрежа, **както е предвидено в Решение 2008/976/ПВР на Съвета³⁹**, за да определи кой орган е компетентен да вземе решение съгласно член 12.
- 7а. **Своевременно след получаване на формуляра за искане замоленият орган изпраща на молещия орган потвърждение за получаване във възможно най-кратък срок и при всички случаи в рамките на седем дни от получаването. Когато е определен централен орган в съответствие с член 18, това задължение се прилага както за централния орган, така и за замоления орган, който получава искането за трансфер на наказателното производство от централния орган.**
8. Когато органът в замолената държава, който е получил искането, не е компетентен да вземе решение по член 12, той своевременно предава искането на компетентния замолен орган в същата държава членка и информира за това молещия орган.

Член 10

Информация, която се предоставя от молещия орган след предаването на искането

Молещият орган информира своевременно замоления орган за всички процесуални действия или мерки, имащи отношение към наказателното производство, които са били предприети в молещата държава след предаването на искането. **Когато съобщава тази [...] информация на замоления орган, молещият орган включва всички съответни документи. [...]**

³⁹ Решение 2008/976/ПВР на Съвета от 16 декември 2008 г. относно Европейската съдебна мрежа (ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 130).

Основните части от [...] информацията и [...] съответните документи, посочени в първа алинея, се превеждат от молещия орган на официален език на замолената държава или на всеки друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).

Член 11

Оттегляне на искането

1. Молещият орган може да оттегли искането за трансфер на наказателно производство по всяко време, преди да получи **мотивираното** решение[...] на замоления орган за приемане на трансфера на наказателно производство в съответствие с член 12. **В такъв случай молещият орган незабавно информира замоления орган за това.**
2. **Когато молещият орган е информирал замоления орган в съответствие с параграф 1 за оттеглянето на искането за трансфер на наказателно производство, наказателното производство остава при молещия орган.**

Член 12

Решение на замоления орган

1. Замоленият орган взема [...] решение дали да приеме **или да откаже** трансфера на наказателно производство **изцяло или частично** и решава в съответствие с националното си право какви мерки да **бъдат предприети**[...]. **Решението за приемане на трансфера трябва да бъде надлежно мотивирано.**

2. Ако замоленият орган [...] **счита**, че предоставената от молещия орган информация е недостатъчна, за да може да реши дали да приеме **или да откаже** трансфера на наказателно производство, той може да поиска допълнителна [...] информация, която счита за необходима. **Ако е налична, молещият орган своевременно предоставя** исканата допълнителна информация заедно с превода ѝ на официален език на замолената държава или на всеки друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).
- 2а. **Замоленият орган съобщава на молещия орган решението по параграф 1 в съответствие със сроковете по член 14.**
3. Ако замоленият орган реши да откаже трансфера на наказателното производство в съответствие с член 13, [...] **замоленият орган** информира молещия орган, **по негово искане**, за причините за този отказ. [...]
4. [...]
5. **Когато молещият орган е получил мотивираното решение за приемане на трансфера съгласно член 12, параграф 2а [...], молещият орган своевременно [...]** препраща оригинала или заверено копие от преписката по делото или съответните части от него, придружени от техния превод на официален език на замолената държава или на всеки друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).

- 5а. По искане на замоления орган молещият орган предава на замоления орган оригиналната преписка по делото, включително съответните физически доказателства, своевременно, след като националното производство бъде прекратено в съответствие с член 19. В случай че е предоставено заверено копие от преписката, се предават само съответните физически доказателства, освен ако замоленият орган не трябва да разгледа оригиналните документи. Молещата държава може да изиска преписката или физическите доказателства да ѝ бъдат върнати, след като са престанали да бъдат необходими в замолената държава или най-късно в края на производството в замолената държава.
- 5б. За целите на прилагането на параграфи 2, 5 и 5а [...] молещият и замоленият орган могат да се консултират помежду си, за да определят необходимите документи или части от такива документи, които да бъдат изпратени, както и да бъдат преведени.

Член 13

Основания за отказ

1. Замоленият орган отказва изцяло или частично трансфера на наказателно производство, когато съгласно националното право на замолената държава [...] не може да бъде образувано **или продължено** наказателно производство във връзка с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, в един или повече от следните случаи:
- а) ако деянието, във връзка с което е отправено искането, не представлява престъпление съгласно правото на замолената държава;
 - б) ако поемането на наказателното производство би било в противоречие с принципа *ne bis in idem*;

- в) ако заподозряното лице или обвиняемият не могат да бъдат подведени под наказателна отговорност за престъплението поради възрастта си;
- г) ако наказателното преследване е погасено по давност в съответствие с правото на замолената държава [...];
- га) ако не са изпълнени условията за наказателно преследване на престъплението в замолената държава;**
- д) ако престъплението е предмет на амнистия в съответствие с правото на замолената държава;
- е) ако замолената държава няма компетентност **ниито** по отношение на престъплението **в съответствие с националното право, нито** [...] компетентност[...] **въз основата на член 3** [...].

2. Заمولеният орган може да откаже изцяло или частично трансфера на наказателно производство, ако са налице едно или повече от следните основания:

- а) налице е [...] привилегия **или имунитет** съгласно законодателството на замолената държава, което прави невъзможно предприемането на действия;
- б) замоленият орган счита, че трансферът на наказателно производство не е в интерес на ефикасното и добро правораздаване;
- в) престъплението не е извършено изцяло или частично на територията на замолената държава, повечето от последиците или значителна част от вредите, **които са част от елементите на състава на престъплението [...]**, не са настъпили на територията на тази държава и заподозряното лице или обвиняемият не са граждани на тази държава или не пребивават в нея;

г) **формулярът за искане** [...], посочен [...] в член 9, параграф 1, е непълен [...] или явно неточен [...] и не е бил [...] допълнен [...] или коригиран [...] след консултацията по параграф 3 от настоящия член;

д) **деянието, във връзка с което е отправено искането, не е престъпление на мястото, където е извършено, и замолената държава няма първоначална компетентност съгласно националното си право за наказателно преследване на престъплението.**

3. Във всеки от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, преди да вземе решение за отказ на трансфер на наказателно производство, изцяло или частично, замоленият орган **може да се консултира с молещия орган и когато е необходимо, изисква от него своевременно** [...] да предостави необходимата информация.

4. В случая, посочен в параграф 2, буква а), и когато правомощието за отнемане на привилегия [...] или имунитет [...] принадлежи на орган на замолената държава, замоленият орган отправя искане към **този** [...] орган да упражни това правомощие **своевременно**. [...] Когато правомощието за отнемане на привилегия [...] или имунитет [...] принадлежи на орган на друга държава или международна организация, молещият орган отправя искане към **този** [...] орган да упражни това правомощие.

Член 14

Срокове

1. Замоленият орган съобщава на молещия орган решението си дали да приеме **или да откаже** трансфера на наказателно производство **своевременно** и във всеки случай не по-късно от 60 дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство от компетентния замолен орган.

2. Когато в конкретен случай замоленият орган не може да спази срока по параграф 1, той **своевременно** [...] информира молещия орган за това, като посочва причините за забавянето. В такъв случай посоченият в параграф 1 срок може да бъде удължен с най-много 30 дни.
3. Когато правото на замолената държава предвижда [...] привилегия **или имунитет**, срокът по параграф 1 не започва да тече, освен ако привилегията или имунитетът не са били снети и считано от деня, в който замоленият орган е бил информиран за това.

Член 15

Консултации между молещите и замолените органи

1. Когато е необходимо и без да се засягат член 12, параграфи 2, **5, 5а и 5б**, член 13, параграф 3 и член 17, параграф 2, молещият орган и замоленият орган **своевременно** се консултират помежду си [...], за да се гарантира ефикасното прилагане на настоящия регламент.
2. Консултации **между молещите и замолените органи** могат да се провеждат и преди да бъде отправено искането за трансфер на наказателно производство, по-специално с цел да се определи дали трансферът би бил в интерес на ефикасното и добро правораздаване. За да предложи трансфер на наказателно производство от молещата държава, замоленият орган може също така да се консултира с молещия орган **за това дали ще бъде** [...] възможно [...] отправянето на искане за трансфер на наказателното производство.
3. Когато молещият орган се консултира със замоления орган, преди да отправи искане за трансфер на наказателно производство, той предоставя наличната информация относно наказателното производство на замоления орган [...], **освен ако това би накърнило поверителността на дадено разследване или би навредило на разследването по друг начин** [...].

4. На исканията за консултации, **отправени съгласно настоящия член**, се отговаря [...] **своевременно**.

Член 15а

Информация, която се предоставя на заподозряното лице и на обвиняемия

1. Когато замоленият орган е взел **мотивирано** решение в съответствие с член 12, параграф 1 да **приеме трансфера на дадено производство**, замоленият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, **нито би навредило на разследването по друг начин**, [...] информира заподозряното лице или обвиняемия **своевременно** на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане [...] на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено **или е невъзможно да се осъществи връзка с него** въпреки положените разумни усилия от страна на **замоления** [...] орган. [...]
- Замоленият орган предоставя на заподозряното лице или на обвиняемия копие от мотивираното решение за приемане на трансфера на производството и информира заподозряното лице или обвиняемия за правото му на ефективни правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете за използването на тези средства за защита.**
- 1а. Ако заподозряното лице или обвиняемият се намира в молещата държава, замоленият орган може, при прилагането на параграф 1, да предаде на молещия орган **попълнения формуляр, който ще бъде приет съгласно член 28, параграф 2**. В такива случаи молещият орган предоставя информацията на заподозряното лице или на обвиняемия и информира съответно замоления орган.

2. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1 да **откаже трансфера на дадено производство**, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, **нищо би навредило на разследването по друг начин**, [...] информира заподозряното лице или обвиняемия **своевременно** на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващия [...] отказ на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено **или е невъзможно да се осъществи връзка с него** въпреки положените разумни усилия от страна на **молещия** орган.
- 2а. Ако заподозряното лице или обвиняемият се намира в замолената държава, молещият орган може, при прилагането на **параграф 2**, да предаде на замоления орган **попълнения формуляр**, който ще бъде приет съгласно член 28, **параграф 2**. В такива случаи замоленият орган предоставя информацията на заподозряното лице или на обвиняемия и информира съответно молещия орган.

Член 156

Информация, която се предоставя на жертвата

1. Когато замоленият орган е взел **мотивирано** решение в съответствие с член 12, параграф 1 да **приеме трансфера на дадено производство**, замоленият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, **нито би навредило на разследването по друг начин**, [...] информира **своевременно** жертвата, която пребивава, или в случая на юридическо лице — **което е установено в молещата държава, и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС или в случая на юридическо лице — съгласно националното право**, на разбираем за тях език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане [...] на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено **или е невъзможно да се осъществи връзка с него** въпреки положените разумни усилия от страна на замоления орган. **Замоленият орган предоставя на жертвата копие от мотивираното решение за приемане на трансфера на производството и информира жертвата за правото ѝ на ефективни правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете за използването на тези средства за защита.**
- 1а. **Ако жертвата се намира в молещата държава, замоленият орган може, при прилагането на параграф 1, да предаде на молещия орган попълнения формуляр, който ще бъде приет съгласно член 28, параграф 2. В такива случаи молещият орган предоставя информацията на жертвата и информира съответно замоления орган.**

2. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1 да **откаже трансфера на дадено производство**, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, **нито би навредило на разследването по друг начин**, [...] информира **своевременно** жертвата, **която пребивава, или в случая на юридическо лице — което е установено в молещата държава, и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС или в случая на юридическо лице — съгласно националното право**, на разбираем за тях език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващия [...] отказ на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено **или е невъзможно да се осъществи връзка с него** въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. **Когато е целесъобразно, молещият орган може да потърси съдействието на [...] замоления орган, за да изпълни задачите, посочени в настоящия параграф.**

Член 15в

Право на ефективни правни средства за защита

1. Заподозрените лица, обвиняемите и жертвите имат право на ефективни правни средства за защита в замолената държава срещу решение за приемане на трансфер на наказателно производство.
2. Правото на **ефективни** правни средства за защита се упражнява [...] в замолената държава в съответствие с нейното **национално** право.
- 2а. Решението за приемане на трансфера на наказателно производство се разглежда в съответствие с националното право въз основа на критериите, предвидени в член 13, параграфи 1 и 2. Доколкото е упражнено право на преценка, контролът се ограничава до преценка дали замоленият орган явно е превишил пределите на правото си на преценка.
3. Срокът за използването на **ефективните** правни средства за защита е не по-дълъг от 20 дни от датата на получаване на [...] **мотивираното** решение[...] за приемане на трансфера на наказателно производство [...]. Когато обаче самоличността на заподозряното лице, обвиняемия или жертвата не е установена в момента на трансфера и следователно мотивираното решение не е могло да бъде съобщено на тези лица към този момент, срокът започва да тече от датата на приемане на трансфера от замоления орган. Окончателното решение относно правните средства за защита се взема своевременно и когато е възможно, в срок от 60 дни.
4. Всяко суспензивно действие на правните средства за защита срещу решение за приемане на трансфер на наказателно производство се урежда от националното право.

[...]
5. Замоленият орган информира моления орган за **ефективните** правни[...] средства за защита, използвани съгласно настоящия член, и за **крайния резултат от тях**.

Член 16

Сътрудничество с Евроюст и Европейската съдебна мрежа

Молящите и замолените органи могат на всеки етап от процедурата да поискат съдействие от Евроюст или от Европейската съдебна мрежа съгласно съответните им правомощия. По-специално, когато е целесъобразно, Евроюст може да улесни **прилагането на [...] член 12, параграф 2, член 13, параграф 3, член 15,[...] член 17, параграф 2 и член 19, параграф 2.**

Член 17

Разходи по трансфера на наказателно производство

1. Всяка държава членка поема собствените си разходи по трансферите на наказателни производства, произтичащи от прилагането на настоящия регламент.
2. Когато преводът на преписката по делото и на други относими документи съгласно член 12, параграфи **2 и 5** би довел до високи или извънредни разходи, молящият орган може да представи на замоления орган предложение за поделение на разходите. Подобно предложение се придружава от подробен отчет на разходите, понесени от молящия орган. След изпращането на предложението молящият орган и замоленият орган се консултират помежду си. [...]

Член 18

Определяне на централни органи

Всяка държава членка може да определи един или повече централни органи, които да отговарят за административното предаване и получаване на искания за трансфер на наказателни производства, както и за друга официална кореспонденция, свързана с такива искания.

ГЛАВА 3

ПОСЛЕДИЦИ ОТ ТРАНСФЕРА НА НАКАЗАТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО

Член 19

Последици в молещата държава

1. [...] **При** получаване на **мотивираното решение** [...] за приемане [...] на трансфер на наказателно производство **в съответствие с член 12, параграф 2а** [...] **или на окончателното решение по правни средства за защита, предявени съгласно член 15в**, това наказателно производство се спира или прекратява в молещата държава в съответствие с националното право, **освен ако крайният резултат от правните средства не е, че делото трябва да се върне на молещата държава, или ако молещият орган вече не го е направил съгласно член 4.** [...]
2. Независимо от параграф 1, **наказателното производство в молещата държава може да остане открито, за да се даде възможност на молещия орган:** [...]
 - а) да предприеме необходимите **спешни** следствени или други процесуални мерки, включително мерки за предотвратяване на укриването на заподозряното лице или обвиняемия, **или актове за обезпечаване;**[...]
 - б) да продължи прилагането на предприетите по-рано необходими следствени или други процесуални мерки, включително мерките за предотвратяване на укриването на заподозряното лице или обвиняемия, за да изпълни решение **въз основа**[...] на Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета или на друг инструмент за взаимно признаване, или да отговори на искане за правна взаимопомощ.

- 2а. След решение на замоления орган да приеме трансфер на наказателно производство, молещият орган и замоленият орган си сътрудничат във възможно най-голяма степен и в съответствие с националното си законодателство, по-специално когато правото на замолената държава изисква спазване на определени формалности и процедури, по-конкретно по отношение на допустимостта на доказателствата.
- 2б. Когато е приключило изпълнението на процедура за взаимно признаване или правна взаимопомощ или когато замоленият орган е предприел необходимите следствени или други процесуални мерки и мерките, предприети от молещия орган съгласно [...] параграф 2, вече не са необходими, наказателното производство в молещата държава се спира или прекратява.
3. Молещият орган може да продължи или да възобнови наказателното производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска по-нататъшно наказателно производство за същите деяния в замолената държава.
4. Параграф 3 не засяга правото на жертвите да започнат или да поискат възобновяването на наказателно производство срещу заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава, когато това е предвидено в националното право на тази държава, освен ако решението на замоления орган да прекрати наказателното производство съгласно националното право на замолената държава окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска по-нататъшно наказателно производство за същите деяния в [...] замолената държава.

Член 20

Последици в замолената държава

1. Прехвърленото наказателно производство се урежда от националното право на замолената държава.
2. При условие че не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава, всяко действие, извършено за целите на наказателното производство или на предварителните проверки, извършени от компетентните органи в молещата държава, [...] има същата валидност в замолената държава, както ако е било валидно извършено от собствените ѝ органи. **Без да се засяга член 13, параграф 1, буква г), всяко действие, което прекъсва или спира давностния срок, когато е валидно извършено в молещата държава, има същите последици в замолената държава, ако това действие прекъсва или спира давностните срокове и съгласно правото на замолената държава.**
- 2а. **Държавите членки могат да предвидят в националното си право, че в случаите, когато компетентността се основава на член 3 и когато те действат като замолена държава и заподозряното лице или обвиняемият се намира в тази държава, замолената държава може, по искане на молещата държава, след като получи искането за трансфер и свързаната с него преписка и преди да бъде взето решението за приемане на трансфера, да задържи заподозряното лице или обвиняемия или да предприеме всяка друга мярка, за да гарантира, че заподозряното лице или обвиняемия ще остане на нейна територия, или да предприеме всички други временни мерки, като например обезпечаване, до вземането на решение за приемане на трансфера на наказателното производство в съответствие с националното право.**

3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. Доказателствата, събрани в молещата държава, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената държава, при условие че допустимостта на тези доказателства е в **съответствие с националното [...] право[...] на замолената държава.**
- Правомощията на съда, разглеждащ делото по същество, да оценява свободно доказателствата не се засягат от настоящия регламент.**
4. При условие че в замолената държава е издадена присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, последната приспада всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, които са били наложени в рамките на прехвърленото наказателно производство, от общата продължителност на задържането, което трябва да бъде изтърпяно в замолената държава в резултат на издаването на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане. За тази цел молещият орган предава на замоления орган цялата информация относно периода на задържане, прекаран от заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава.
5. Ако наказателно производство може да бъде образувано само след подаване на жалба както в молещата, така и в замолената държава, жалбата, подадена в молещата държава, е валидна и в замолената държава.
6. Наказанието, приложимо за престъплението, е наказанието, което се предвижда в законодателството на замолената държава, освен ако в това законодателство не е предвидено друго. Замоленият орган може да вземе предвид, в съответствие с приложимото национално право, максималното наказание, предвидено в правото на молещата държава, когато престъплението е **било** извършено на територията на молещата държава **и когато това е в полза на обвиняемия.** Когато компетентността се основава изключително на член 3, наказанието, наложено в замолената държава, не може да бъде по-тежко от максималното наказание, предвидено в правото на молещата държава.

Член 21

Информация, която се предоставя от получаващия орган

1. **Замоленият орган или, когато е приложимо, друг компетентен орган, дава информация на молещия орган за прекратяването на наказателното производство или за всяко решение, постановено в края на наказателното производство, включително дали това решение, съгласно националното право на замолената държава, окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска по-нататъшно наказателно производство за същите деяния в тази държава, информация за окончателното изпълнение на наложеното наказание или друга съществена информация. Той изпраща копие от окончателното писмено[...] решение, постановено в края на наказателното производство, на молещия орган.**
2. **Информацията и окончателното писмено решение се предоставят заедно с превод най-малко на основните части от тях на официален език на молещата държава или на всеки друг език, който молещата държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).**

ГЛАВА 4

СРЕДСТВА ЗА КОМУНИКАЦИЯ

Член 22

Средства за комуникация

1. Комуникацията по настоящия регламент, включително обменът на [...] **формуляра за искането**, установен[...] в приложението, решението, посочено в член 12, параграф 1, и другите документи, посочени в член 12, параграф 5, между молещите и замолените органи и с участието на централните органи, когато държава членка е определила централен орган в съответствие с член 18, както и с Евроюст, се извършва в съответствие с член 3 от Регламент (ЕС) .../... [Регламента относно цифровизацията].
2. Член 7[...], параграфи 1 и 2 [...] **и** членове [...]8 и [...]14 от Регламент (ЕС) .../... [Регламента относно цифровизацията] за определяне на правила относно електронните подписи и електронните печати, правното действие на електронните документи и защитата на предаваната информация се прилагат за съобщенията, предавани чрез децентрализираната информационна система.
3. Консултациите съгласно член 12, параграф 56[...] и член 15 между молещия орган и замоления орган и с участието на централния(те) орган(и), когато държава членка е определила централен орган в съответствие с член 18, както и с Евроюст, могат да се извършват чрез всички подходящи средства за комуникация, включително чрез децентрализираната информационна система.

Член 23

Създаване на децентрализирана информационна система

1. [...] Комисията **приема актове за изпълнение относно** [...] децентрализираната информационна система, **посочена в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕС) .../... [Регламента относно цифровизацията]** [...], като определя следното:
 - а) техническите спецификации [...] **за** начините на комуникация по електронен път за целите на децентрализираната информационна система;
 - б) техническите спецификации за протоколите за комуникация;
 - в) целите, свързани със сигурността на информацията, и съответните технически мерки, с които се гарантират минимални стандарти за сигурност на информацията и високо ниво на киберсигурност при обработването и съобщаването на информация в рамките на децентрализираната информационна система;
 - г) целите за минимална наличност и евентуалните свързани с тях технически изисквания за услугите, предоставяни от децентрализираната информационна система;
 - д) цифровите процедурни стандарти, определени в член 3, точка 9 от Регламент (ЕС) 2022/850.
2. Актовете за изпълнение, посочени в параграф 1, се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 2[...]9а, параграф 2.
3. Актовете за изпълнение, посочени в параграф 1, се приемат до [две години след влизането в сила на настоящия регламент].

Член 24

Образец на софтуерно приложение за свързване

1. Комисията отговаря за създаването, **достъпността**, поддръжката и развиването на образец на софтуерно приложение за свързване, който държавите членки могат да изберат да прилагат като поддържаща система вместо национална информационна система. Създаването, поддръжката и развиването на образца на софтуерно приложение за свързване се финансират от общия бюджет на Съюза.
2. Еуроюст също може да използва образца на софтуерно приложение за свързване, посочен в параграф 1.
3. Комисията [...]осигурява, поддържа и оказва подкрепа по отношение на **образца на софтуерно приложение за свързване** безплатно.
- За. **Образецът на софтуерно приложение за свързване предлага общ интерфейс за комуникация с други национални информационни системи.**

Член 25

Разходи за децентрализираната информационна система

1. Всяка държава членка **или субект, управляващ разрешена точка за достъп до e-CODEX по смисъла на член 3, точка 4 от Регламент (ЕС) 2022/850**, поема разходите за инсталацията, експлоатацията и поддръжката на точките за достъп до децентрализираната информационна система, за които отговаря.
2. Всяка държава членка **или субект, управляващ разрешена точка за достъп до e-CODEX по смисъла на член 3, точка 4 от Регламент (ЕС) 2022/850**, поема разходите за създаването и адаптирането на съответните си национални **или, когато е приложимо, други** информационни системи с цел осигуряване на оперативната им съвместимост с точките за достъп и поема разходите за управлението, експлоатацията и поддръжката на тези системи.
3. Евроюст поема разходите по инсталацията, експлоатацията и поддръжката на компонентите [...] **от** децентрализираната информационна система, за които отговаря.
4. Евроюст поема разходите за създаването и адаптирането на своята система за управление с цел осигуряване на оперативната ѝ съвместимост с точките за достъп, както и разходите за управлението, експлоатацията и поддръжката на тази система.

Член 26

(преместено в член 29а)

ГЛАВА 5

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 27

Мониторинг [...]

1. Държавите членки редовно събират изчерпателна **информация** [...] за целите на мониторинга на прилагането на настоящия регламент от страна на Комисията.
Компетентните [...] органи [...] на държавите членки поддържат **тази информация** [...] и ежегодно я [...] изпращат на Комисията. Те могат да обработват лични данни, необходими за изготвянето на **тази информация** [...].
- 1а. **Посочената в параграф 1 информация, ако е налична на централно равнище в съответната държава членка, [...] включва:**
 - а) броя на отправените искания за трансфер на наказателни производства, включително критериите за искане на трансфер, по **молеща** [...] държава;
 - б) броя на приетите и отказаните трансфери на наказателни производства, включително основанията за отказ, по **замолена** [...] държава;
 - в) [преместено в параграф 1б, буква а)]
 - г) продължителността на периода за предаване на информация относно решението дали да се приеме **или да се откаже** трансфер на наказателно производство;
 - д) [преместено в параграф 1б, буква б)]
 - е) [преместено в параграф 1б, буква в)]

16. **Посочената в параграф 1 информация, ако е налична на централно равнище в съответната държава членка, може също така да включва:**
- а) броя на разследванията и наказателните преследвания, които не са били проведени след приемането на трансфер на наказателно производство;
 - б) броя на правните средства за защита, използвани срещу решенията за приемане на трансфер на наказателно производство, включително от заподозряно лице, обвиняем или жертва, както и броя на успешно оспорените решения;
 - в) четири години след датата на влизане в сила на актовете за изпълнение, посочени в член 23, параграф 1 — разходите, направени съгласно член 25, параграф 2.
2. Образецът на софтуерно приложение за свързване и когато има такава възможност — националната поддържаща система, събират по програмиран начин данните, посочени в параграф 1а, букви а), б) и г), и ги предават ежегодно на Комисията.
- 2а. **Предаването на информацията, посочена в параграф 1а от настоящия член, започва две години след датата на влизане в сила на актовете за изпълнение, посочени в член 23, параграф 2.**

Член 28

Изменения във [...] формуляра за искане и приемане на нови формуляри

1. На Комисията се предоставя правомощието да приема делегирани актове в съответствие с член 29 във връзка с изменението на приложението с цел актуализиране или извършване на технически промени в него. **Тези изменения трябва да са в съответствие с настоящия регламент и да не го засягат.**

2. На Комисията се предоставя правомощието да приема делегирани актове в съответствие с член 29 с цел изготвяне на стандартни формуляри, които да се използват с цел искане на становище или предоставяне на информация на заподозрените лица и обвиняемите и на жертвите съгласно член 6, параграф 2, буква а), член 15а, параграф 1, буква а), член 15а, параграф 2, буква а) и член 15б, параграф 1, буква а).
3. Делегираните актове, посочени в параграф 2[...], се приемат в срок от 2 години след влизането в сила на настоящия регламент.

Член 29

Упражняване на делегирането

1. Правомощието да приема делегирани актове се предоставя на Комисията при спазване на предвидените в настоящия член условия.
2. **Правомощието да приема делегирани актове**[...], посочено в член 28, се предоставя на **Комисията** за неопределен срок, считано от [датата на прилагане на настоящия регламент].
3. Делегирането на правомощия, посочено в член 28, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета. С решението за оттегляне се прекратява посоченото в него делегиране на правомощия. Оттеглянето поражда действие в деня след публикуването на решението в *Официален вестник на Европейския съюз* или на по-късна дата, посочена в решението. То не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила.
4. Преди приемането на делегиран акт Комисията се консултира с експерти, определени от всяка държава членка в съответствие с принципите, залегнали в Междоинституционалното споразумение от 13 април 2016 г. за по-добро законотворчество [...].

5. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията нотифицира акта едновременно на Европейския парламент и на Съвета.
6. Делегиран акт, приет съгласно член 28, влиза в сила единствено ако нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражения в срок от два месеца от нотифицирането на акта на Европейския парламент и на Съвета или ако преди изтичането на този срок и Европейският парламент, и Съветът са уведомили Комисията, че няма да представят възражения. Посоченият срок може да се удължи с два месеца по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.

Член 29а (предишен член 26)

Процедура на комитет

1. **За целта на член 23**, Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.
- 2а. **Когато комитетът не даде становище, Комисията не приема проекта на акт за изпълнение и се прилага член 5, параграф 4, трета алинея от Регламент (ЕС) № 182/2011.**

Член 30

Уведомления

1. До [датата на прилагане на настоящият регламент] всяка държава членка уведомява Комисията за следното:
 - а) органите, които в съответствие с националното **им** [...] право са компетентни в съответствие с член 2, точки 3 и 4 да издават и/или валидират и да изпълняват искания за трансфер на наказателни производства;
 - б) информацията относно определените централни органи, ако държавата членка желае да се възползва от възможността, предоставена в член 18;
 - в) езиците, на които се приемат исканията за трансфер на наказателни производства, [...] **за подаването на свързана с това информация и за всяка друга комуникация между органите, когато действат като молещи и замолени държави.**
2. Комисията **осигурява** [...] публичното **оповестяване на** информацията, получена съгласно параграф 1, [...] на уебсайта на Европейската съдебна мрежа [...].

Член 31

Връзка с международни споразумения и договорености

1. Без да се засяга тяхното прилагане между държавите членки и трети държави, настоящият регламент заменя, **в рамките на приложното си поле**, считано от [датата на прилагане на настоящия регламент], съответните разпоредби на Европейската конвенция за трансфер на производства по наказателни дела от 15 май 1972 г. и Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси от 20 април 1959 г., приложими между държавите членки, обвързани от настоящия регламент.

2. В допълнение към настоящия регламент държавите членки могат да сключват или да продължават да прилагат двустранни или многостранни споразумения или договорености с други държави членки след влизането в сила на настоящия регламент само доколкото те дават възможност за допълнително укрепване на целите на регламента и способстват за опростяването или допълнителното улесняване на процедурите за трансфер на наказателни производства и при условие че се спазва равнището на гаранции, определено в настоящия регламент.
3. Държавите членки уведомяват Съвета и Комисията до *[датата на прилагане на настоящия регламент]* за споразуменията и договореностите, посочени в параграф 2, които желаят да продължат да прилагат. Държавите членки също така уведомяват Комисията в тримесечен срок от подписването на нови споразумения или договорености, посочени в параграф 2.

Член 32

Докладване

В срок от *[пет години от датата на прилагане на настоящия регламент]* Комисията представя доклад на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет относно прилагането на настоящия регламент, подкрепен с информация, предоставена от държавите членки в съответствие с член 27, параграф 1 и събрана от Комисията.

Член 33

Преходни разпоредби

1. **Настоящият регламент се прилага за формулярите за искания, изпратени на или след *[датата на прилагане на настоящия регламент]*. Исканията за трансфер на наказателни производства, получени преди *[датата на прилагане на настоящия регламент]*, продължават да се уреждат от действащите инструменти, свързани с трансфера на наказателни производства.**

2. Преди задължението, посочено в член 22, параграф 1, да започне да се прилага, комуникацията между молещите и замолените органи и когато е приложимо, с участието на централните органи, както и с Евроюст съгласно настоящия регламент, се осъществява чрез всички подходящи алтернативни средства, като се отчита необходимостта да се гарантира бърз, сигурен и надежден обмен на информация.

Член 34

Влизане в сила и прилагане

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от *[първия ден на месеца, следващ изтичането на срока от две години след датата му на влизане в сила]*.

Задължението на компетентните органи да използват децентрализираната информационна система за комуникация съгласно настоящия регламент се прилага от първия ден на месеца, следващ периода от две години след приемането на актовете за изпълнение, посочени в член 23.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ПРИЛОЖЕНИЕТО

ПРИЛОЖЕНИЕ

[...] ФОРМУЛЯР ЗА ИСКАНЕ ЗА ТРАНСФЕР НА НАКАЗАТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО

Целта на настоящия[...] формуляр за искане е:

- ☐ Консултация относно евентуален трансфер на наказателно производство;
☐ Искане на трансфер на наказателно производство.

Раздел А

Молеща

държава:

Молец[...] орган:

Замолена[...] държава:

Замолен орган:

Орган в замолената държава, с който е била проведена консултация преди настоящото искане (ако е приложимо):

Раздел В: Самоличност на заподозряното лице или обвиняемия

1. Самоличност на заподозряното лице или обвиняемия

- ☐ Самоличността на заподозряното лице или обвиняемия все още не е установена
☐ Самоличността на заподозряното лице или обвиняемия е установена

В случай че самоличността на заподозряното лице или обвиняемия вече е установена:

Посочете цялата информация, доколкото е известна, относно самоличността на заподозряното лице или обвиняемия. Ако е засегнато повече от едно лице, моля, дайте информация за всяко лице⁴⁰.

i) За физически лица

Фамилно име:

Собствено име/имена:

Други имена от значение, ако е приложимо:

Псевдоними, ако е приложимо:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване, ако е приложимо:

Вид и номер на документа(ите) за самоличност (лична карта, паспорт), ако е приложимо:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиваване и/или известен адрес; ако не са известни, посочете последния известен адрес:

⁴⁰ В електронния формуляр за искане може да се предвиди падащо меню, позволяващо различни вписвания за всяко от заподозрените лица/обвиняемите.

.....
 Работно място (включително координати за връзка):.....
 Други координати за връзка (електронен адрес, телефонен номер):

 Език (езици), които лицето разбира:.....
 Друга относима информация:
 Моля, посочете положението на засегнатото лице към настоящия момент в производството:
☐ Заподозряно лице
☐ Обвиняем
☐ Заподозряното лице или обвиняемият е бил уведомен от компетентните органи, че е заподозрян или обвинен в извършването на престъпление;
☐ Заподозряното лице или обвиняемият не е бил уведомен от компетентните органи, че е заподозрян или обвинен в извършването на престъпление;
☐ Срещу заподозряното лице или обвиняемия е бил внесен обвинителен акт в рамките на съответното наказателно производство;
☐ Заподозряното лице или обвиняемият е бил задържан за целите на това наказателно производство в следния период: от до (дд.мм.гггг)
 ii) За юридически лица
 Наименование:.....
 Правна форма на юридическото лице:.....
 Съкратено наименование, често използвано наименование или търговска фирма, ако е приложимо:

 Седалище по регистрация:
 Регистрационен номер:.....
 Адрес на юридическото лице:.....
 Други координати за връзка (електронен адрес, телефонен номер):.....
 Име на представителя на юридическото лице:
 Друга относима информация:
 Моля, посочете положението на засегнатото лице към настоящия момент в производството:
☐ Заподозряно лице
☐ Обвиняем
☐ Засегнатото лице е било уведомено от компетентните органи, че е заподозряно или обвинено в извършването на престъпление;
☐ Засегнатото лице не е било уведомено от компетентните органи, че е заподозряно или обвинено в извършването на престъпление;
☐ Срещу засегнатото лице е бил внесен обвинителен акт в рамките на съответното наказателно производство.
 2. Становище на заподозряното лице или обвиняемия:
☐ Заподозряното лице или обвиняемият [...] **е предложил** да се започне процедура за трансфер на наказателно производство.
☐ Заподозряното лице или обвиняемият е бил уведомен за планирания трансфер.
☐ Заподозряното лице или обвиняемият не е бил уведомен за планирания трансфер/**становището на заподозряното лице или обвиняемия не е било потърсено, тъй като:**
☐ това би накърнило поверителността или би навредило по друг начин на разследването;
☐ местонахождението на лицето не е могло да бъде установено или е невъзможно да се осъществи връзка с него въпреки положените разумни усилия;
☐ Заподозряното лице или обвиняемият е представил становище относно планирания

трансфер. Становището е приложено към настоящото искане. [...] **Моля, вж. приложението.**

☐ **Заподозряното лице или обвиняемият не е представил становище относно планирания трансфер.**

Раздел С: Самоличност на жертвата (жертвите)⁴¹

1. Посочете цялата информация, доколкото е известна, относно самоличността на жертвата. Ако е засегнато повече от едно лице, моля, дайте информация за всяко лице.

i) За физически лица

Фамилно име:.....

Собствено име/имена:.....

Пол:.....

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване, **ако е приложимо**:.....

Вид и номер на документа(ите) за самоличност (лична карта, паспорт), **ако е приложимо**:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Местопребиване и/или известен адрес; ако не са известни, посочете последния известен адрес:

Работно място (включително координати за връзка):.....

Други координати за връзка (електронен адрес, телефонен номер):

Език (езици), които лицето разбира:.....

Друга относима информация:

ii) За юридически лица

Наименование:.....

Правна форма на юридическото лице:.....

Съкратено наименование, често използвано наименование или търговска фирма, ако е приложимо:

Седалище по регистрация:

Регистрационен номер:.....

Адрес на юридическото лице:.....

Други координати за връзка (електронен адрес, телефонен номер):.....

Име на представителя на юридическото лице:

Друга относима информация:

2. Становище на жертвите

☐ [...] **Една или няколко от жертвите са предложили да се започне процедура за трансфер на наказателно производство.**

☐ [...] **Една или няколко от жертвите, които пребивават или, ако са юридически лица, които са установени в молещата държава и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС, или в случая на юридически лица — съгласно националното право, са били [...] уведомени за планирания трансфер.**

☐ [...] **Една или няколко от жертвите, които пребивават или, ако са юридически лица,**

⁴¹ В случай на повече от една жертва може да се предвиди падащо меню.

които са установени в молещата държава и които са поискали да получат информация относно наказателното производство в съответствие с член 6, параграф 1 от Директива 2012/29/ЕС, или в случая на юридически лица — съгласно националното право, не са били[...] уведомени за планирания трансфер, тъй като:[...]

☐ това би накърнило поверителността или [...] би навредило по друг начин на разследването;

☐ една или няколко [...] от жертвите не са представили[...] становище относно планирания трансфер. Становището е приложено към настоящото искане. Моля, вж. приложението:

.....
.....

☐ Никоя от жертвите не е представила становище относно планирания трансфер.

Раздел D: Обобщение на фактите и правната им квалификация

1. Описание на поведението, довело до престъпленията, с които е свързано искането, и кратко изложение на основните факти:

.....

2. Етап, до който е достигнало производството:

☐ разследване/наказателно преследване

[...]

☐ съдебна фаза

2.1. Моля, направете допълнителни уточнения за напредъка на разследването/наказателното преследване или съдебната фаза:

.....

3. Естество и правна квалификация на престъплението (престъпленията), за които е отправено искането[...], включително [...] информация за максималното наказание за съответното престъпление (престъпления) в молещата държава и съответните разпоредби относно наказанията:

.....

5. Информация за всяко действие, с което се прекъсва или спира давностният срок:

.....
.....

[...]

Раздел E: Информация за процедурата в молещата държава

1. Всички [...]следствени мерки или други [...]процесуални действия, предприети от молещата държава:

A) мерки за предотвратяване на укриването на заподозряното лице или обвиняемия или на други превантивни мерки (моля, опишете):.....
.....

B) актове за обезпечаване:

.....

.....

C) следствени мерки (моля, опишете):

.....
.....

2. Информация за събраните доказателства:

A) В хода на наказателното производство в молещата държава са събрани следните материали и документи (моля, опишете):[...]

[...]

Раздел F: Основания за искането

1. Основания за искането, включително обосновка на това защо трансферът е необходим и целесъобразен, и оценка на въздействието на трансфера върху правата на заподозрените лица или обвиняемите и на жертвите:

2. Критерии за искане на трансфер на наказателно производство:

☐ престъплението е извършено изцяло или частично на територията на замолената държава или повечето от последиците **на престъплението** или значителна част от вредите, **които са част от елементите на състава на престъплението**, [...] са настъпили на територията на замолената държава;

☐ **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите са[...] граждани[...] на замолената държава или пребивават в нея;

☐ **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите присъстват в замолената държава и тази държава отказва да предаде тези[...] лица[...] на молещата държава въз основа **или на 1) член 4, [...]точка 2 [...] от Рамково решение 2002/584/ПВР, [...] 2) член 4, [...]точка 3 от Рамково решение 2002/584/ПВР**, когато отказът не се основава на окончателно съдебно решение по отношение на това лице във връзка със същото престъпление, което възпрепятства по-нататъшно наказателно производство, или [...] **3) член 4, [...]точка 7 от [...] Рамково решение 2002/584/ПВР;**

☐ **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите[...] се намират в замолената държава и тази държава отказва да предаде тези[...] лица..., за които е издадена европейска заповед за арест, ако установи, че в изключителни случаи съществуват сериозни основания да се счита, въз основа на конкретни и обективни доказателства, че при конкретните обстоятелства по случая предаването би довело до явно нарушение на съответно основно право, установено в член 6 от ДЕС [...] и Хартата;

☐ по-голямата част от доказателствата, свързани с разследването, се намират в замолената държава или по-голямата част от съответните свидетели пребивават в замолената държава;

☐ в замолената държава е в ход наказателно производство във връзка със същите или други факти по отношение на заподозряното лице или обвиняемия;

☐ в замолената държава има висящо наказателно производство за същите, **частично същите** или свързани факти срещу други лица;

☐ **едно или няколко от** заподозрените[...] лица[...] или от обвиняемите[...] изтърпяват или предстои да изтърпят[...] присъда, включваща лишаване от свобода, в замолената държава;

☐ изпълнението на присъдата в замолената държава е вероятно да подобри перспективите за социална реинтеграция на осъдения или има други причини да се смята, че изпълнението на присъдата в замолената държава е по-подходящо; [...]

☐ [...] **една или няколко от** жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея. **Надлежно се взема предвид положението на децата жертви;**

☐ **компетентните органи на държавите членки са постигнали консенсус относно съсредоточаването на производството в една държава членка;**

☐ други причини (моля,
уточнете):.....

Раздел Г: Допълнителна информация и искания (ако е приложимо)

1. Ако е приложимо, представете информация, свързана с по-ранна европейска заповед за арест, европейска заповед за разследване или друго искане за съдействие:.....

2. Друга допълнителна информация, когато е уместно:.....

3. Посочете всички специфични условия за обработване на предадените лични данни, които замоленият орган трябва да спазва (член 9, параграф 3 от Директива (ЕС) 2016/680 относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни):.....

4. Списък на приложените документи:.....

РАЗДЕЛ Н: Данни за органа, издал искането, и когато е приложимо, за определения централен орган.

1. Наименование на органа, издал искането:
Име на представителя/лицето за контакт:

Преписка №:

Адрес:

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града).....

Електронен адрес:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с моления орган:

2. Ако са различни от горепосочените — координати на лицата, които да бъдат търсени за допълнителна информация или за уточняване на практическите подробности по предаването на доказателствата:

Име/Длъжност/Организация:

Адрес:

Електронен адрес:

Телефонен номер за връзка:

3. Централен орган, ако е приложимо

Име/Длъжност/Организация:

Адрес:

Електронен адрес:

Телефонен номер за връзка:

4. Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с моления орган:

Електронен подпис⁴²:

[...]

РАЗДЕЛ I: Данни за съдебния орган на молящата държава, който е потвърдил искането (ако е приложимо)

1. Наименование на потвърждаващия орган:

.....

Име на представителя/лицето за контакт:

.....

Преписка

№:

.....

Адрес:

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града).....

Електронен адрес:

Езици, на които е възможно да се осъществи връзка с потвърждаващия орган:

.....

2. Моля, посочете дали основната точка за контакт в замолената държава следва да бъде:

☐ молящият орган

☐ потвърждаващият орган

Електронен подпис:

[...]

⁴² В съответствие с член 7 от Регламента относно цифровизацията, който предстои да бъде приет.